

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó *Three times*
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

dà bō niè pán jīng juàn dì èr shí liù
大 般 涅 槃 經 卷 第 二 十 六

shī zǐ hǒu pú sà pǐn dì èr shí sān zhī èr
師 子 吼 菩 薩 品 第 二 十 三 之 二

「 shàn nán zǐ ! ruò yǒu shàn nán zǐ 、 shàn nǚ rén yù jiàn rú lái ,
善 男 子 ! 若 有 善 男 子 、 善 女 人 欲 見 如 來 ，

yīng dāng xiū xí shí èr bù jīng , shòu chí dú sòng 、 shū xiě jiě shuō 。 」
應 當 修 習 十 二 部 經 ， 受 持 讀 誦 、 書 寫 解 說 。

shī zǐ hǒu pú sà mó hē sà yán :
師 子 吼 菩 薩 摩 訶 薩 言 :

「 shì zūn ! yí qiè zhòng shēng bù néng dé zhī rú lái xīn xiàng ,
世 尊 ! 一 切 眾 生 不 能 得 知 如 來 心 相 ，

dāng yún hé guān , ér dé zhī yé ? 」
當 云 何 觀 ， 而 得 知 耶 ？ 」

shàn nán zǐ ! yí qiè zhòng shēng shí bù néng zhī rú lái xīn xiàng ,
善 男 子 ! 一 切 眾 生 實 不 能 知 如 來 心 相 ，

ruò yù guān chá ér dé zhī zhě , yǒu èr yīn yuán :
若 欲 觀 察 而 得 知 者 ， 有 二 因 緣 ；
yī yǎn jiàn 、 èr wén jiàn 。 ruò jiàn rú lái suǒ yǒu shēn yè ,
一 眼 見 、 二 聞 見 。 若 見 如 來 所 有 身 業 ，
dāng zhī shì zé wéi rú lái yě , shì míng yǎn jiàn ;
當 知 是 則 為 如 來 也 ， 是 名 眼 見 ；
ruò guān rú lái suǒ yǒu kǒu yè ,
若 觀 如 來 所 有 口 業 ，
dāng zhī shì zé wéi rú lái yě , shì míng wén jiàn ;
當 知 是 則 為 如 來 也 ， 是 名 聞 見 ；
ruò jiàn sè mào yí qiè zhòng shēng wú yǔ děng zhě ,
若 見 色 貌 一 切 眾 生 無 與 等 者 ，
dāng zhī shì zé wéi rú lái yě , shì míng yǎn jiàn ;
當 知 是 則 為 如 來 也 ， 是 名 眼 見 ；
ruò wén yīn shēng wéi miào zuì shèng , bù tóng zhòng shēng suǒ yǒu yīn shēng ,
若 聞 音 聲 微 妙 最 勝 ， 不 同 眾 生 所 有 音 聲 ，
dāng zhī shì zé wéi rú lái yě , shì míng wén jiàn 。
當 知 是 則 為 如 來 也 ， 是 名 聞 見 。

ruò jiàn rú lái suǒ zuò shén tōng , wéi wéi zhòng shēng ? wéi wéi lì yǎng ?
若 見 如 來 所 作 神 通 ， 為 為 眾 生 ？ 為 為 利 養 ？

ruò wéi zhòng shēng , bú wéi lì yǎng ,
若 為 眾 生 ， 不 為 利 養 ，

dāng zhī shì zé wéi rú lái yě , shì míng yǎn jiàn ;
當 知 是 則 為 如 來 也 ， 是 名 眼 見 ；

ruò guān rú lái yǐ tā xīn zhì guān zhòng shēng shí , wéi lì yǎng shuō ?
若 觀 如 來 以 他 心 智 觀 眾 生 時 ， 為 利 養 說 ？

wéi zhòng shēng shuō ? ruò wéi zhòng shēng bú wéi lì yǎng ,
為 眾 生 說 ？ 若 為 眾 生 不 為 利 養 ，

dāng zhī shì zé wéi rú lái yě , shì míng wén jiàn 。
當 知 是 則 為 如 來 也 ， 是 名 聞 見 。

yún hé rú lái ér shòu shì shēn ? hé gù shòu shēn ?
云 何 如 來 而 受 是 身 ？ 何 故 受 身 ？

wéi shéi shòu shēn ? shì míng yǎn jiàn ; ruò guān rú lái yún hé shuō fǎ ?
為 誰 受 身 ？ 是 名 眼 見 ； 若 觀 如 來 云 何 說 法 ？

hé gù shuō fǎ ? wéi shéi shuō fǎ ? shì míng wén jiàn 。
何 故 說 法 ？ 為 誰 說 法 ？ 是 名 聞 見 。

yǐ shēn è yè jiā zhī bù chēn ,
以 身 惡 業 加 之 不 瞋 ,
dāng zhī shì zé wéi rú lái yě , shì míng yǎn jiàn ;
當 知 是 則 為 如 來 也 , 是 名 眼 見 ;
yǐ kǒu è yè jiā zhī bù chēn ,
以 口 惡 業 加 之 不 瞋 ,
dāng zhī shì zé wéi rú lái yě , shì míng wén jiàn 。
當 知 是 則 為 如 來 也 , 是 名 聞 見 。
ruò jiàn pú sà chū shēng zhī shí , yú shí fāng miàn gè xíng qī bù ,
若 見 菩 薩 初 生 之 時 , 於 十 方 面 各 行 七 步 ,
mó ní bá tuó 、 fù nuó bá tuó guǐ shén dà jiàng , zhí chí fān gài ,
摩 尼 跋 陀 、 富 那 跋 陀 鬼 神 大 將 , 執 持 旛 蓋 ,
zhèn dòng wú liàng wú biān shì jiè , jīn guāng huǎng yào mí mǎn xū kōng ,
震 動 無 量 無 邊 世 界 , 金 光 晃 曜 彌 滿 虛 空 ,
nàn tuó lóng wáng jí pó nàn tuó yǐ shén tōng lì yù pú sà shēn ,
難 陀 龍 王 及 婆 難 陀 以 神 通 力 浴 菩 薩 身 ,
zhū tiān xíng xiàng chéng yíng lǐ bài , ā sī tuó xiān hé zhǎng gōng jìng 。
諸 天 形 像 承 迎 禮 拜 , 阿 私 陀 仙 合 掌 恭 敬 。

shèng nián shě yù , rú qì tì tuò , bù wéi shì lè zhī suǒ mí huò ,
盛 年 捨 欲 ， 如 棄 涕 唾 ， 不 為 世 樂 之 所 迷 惑 ，
chū jiā xiū dào lè yú xián jí , wéi pò xié jiàn liù nián kǔ xíng ,
出 家 修 道 樂 於 閑 寂 ， 為 破 邪 見 六 年 苦 行 ，
yú zhū zhòng shēng píng děng wú èr , xīn cháng zài dìng chū wú sǎn luàn ,
於 諸 眾 生 平 等 無 二 ， 心 常 在 定 初 無 散 亂 ，
xiàng hǎo yán lì zhuāng shì qí shēn , suǒ yóu zhī chù qiū xū jiē píng ,
相 好 嚴 麗 莊 飾 其 身 ， 所 遊 之 處 丘 墟 皆 平 ，
yī fú lí shēn sì cùn bú duò , xíng shí zhí shì bú gù zuǒ yòu ,
衣 服 離 身 四 寸 不 墮 ， 行 時 直 視 不 顧 左 右 ，
suǒ shí zhī wù wù wú wán guò , zuò qǐ zhī chù , cǎo bú dòng luàn 。
所 食 之 物 物 無 完 過 ， 坐 起 之 處 ， 草 不 動 亂 。
wéi tiáo zhòng shēng gù wǎng shuō fǎ , xīn wú jiāo màn , shì míng yǎn jiàn 。
為 調 眾 生 故 往 說 法 ， 心 無 驕 慢 ， 是 名 眼 見 。
ruò wén pú sà xíng qī bù yǐ , chàng rú shì yán :
若 聞 菩 薩 行 七 步 已 ， 唱 如 是 言 ：
『 wǒ jīn cǐ shēn zuì shì hòu biān 。 』
『 我 今 此 身 最 是 後 邊 。 』

ō sī tuó xiān hé zhǎng ér yán : 『 dà wáng dāng zhī ,
xī dá tài zǐ dìng dāng dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
zhōng bú zài jiā zuò zhuǎn lún wáng 。 hé yǐ gù ? xiàng míng liǎo gù 。
zhuǎn lún shèng wáng xiàng bù míng liǎo 。 xī dá tài zǐ shēn xiàng bǐng zhuó ,
shì gù bì dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。 』
jiàn lǎo bìng sǐ fù zuò shì yán : 『 yī qiè zhòng shēng shèn kě lián mǐn ,
cháng yǔ rú shì shēng lǎo bìng sǐ gòng xiāng suí zhú , ér bù néng guān ,
cháng xíng yú kǔ , wǒ dāng duàn zhī 。 』
cóng ā luó luó wǔ tōng xiān rén shòu wú xiǎng dìng , jì chéng jiù yǐ ,

hòu shuō qí guò 。 cóng yù tuó xiān shòu fēi yǒu xiǎng fēi wú xiǎng dìng ,
後 說 其 過 。 從 鬱 陀 仙 受 非 有 想 非 無 想 定 ，
jì chéng jiù yǐ , shuō fēi niè pán shì shēng sǐ fǎ 。
既 成 就 已 ， 說 非 涅 槃 是 生 死 法 。
liù nián kǔ xíng wú suǒ kè huò , jí zuò shì yán :
六 年 苦 行 無 所 剋 獲 ， 即 作 是 言 ：
『 xiū shì kǔ xíng kōng wú suǒ dé , ruò shì shí zhě wǒ yīng dé zhī ,
修 是 苦 行 空 無 所 得 ， 若 是 實 者 我 應 得 之 ，
yǐ xū wàng gù wǒ wú suǒ dé , shì míng xié shù fēi zhèng dào yě 。 』
以 虛 妄 故 我 無 所 得 ， 是 名 邪 術 非 正 道 也 。 』
jì chéng dào yǐ , fàn tiān quàn qǐng :
既 成 道 已 ， 梵 天 勸 請 ：
『 wéi yuàn rú lái , dāng wèi zhòng shēng guǎng kāi gān lù , shuō wú shàng fǎ 。 』
唯 願 如 來 ， 當 為 眾 生 廣 開 甘 露 ， 說 無 上 法 。 』
fó yán : 『 fàn wáng ! yī qiè zhòng shēng cháng wéi fán nǎo zhī suǒ zhàng fù ,
佛 言 ： 『 梵 王 ！ 一 切 眾 生 常 為 煩 惱 之 所 障 覆 ，
bù néng shòu wǒ zhèng fǎ zhī yán 。 』 fàn wáng fù yán : 『 shì zūn !
不 能 受 我 正 法 之 言 。 』 梵 王 復 言 ： 『 世 尊 ！

yí qiè zhòng shēng fán yǒu sān zhǒng : lì gēn 、 zhōng gēn 、 dùn gēn 。
一 切 眾 生 凡 有 三 種 : 利 根 、 中 根 、 鈍 根 。

lì gēn néng shòu , wéi yuàn wèi shuō 。 』
利 根 能 受 ， 惟 願 為 說 。

fó yán : 『 fàn wáng ! dì tīng , dì tīng !
佛 言 : 『 梵 王 ! 諦 聽 , 諦 聽 !

wǒ jīn dāng wèi yí qiè zhòng shēng kāi gān lù mén 。 』
我 今 當 為 一 切 眾 生 開 甘 露 門 。

jí yú bō luó nài guó zhuǎn zhèng fǎ lún , xuān shuō zhōng dào 。
即 於 波 羅 奈 國 轉 正 法 輪 , 宣 說 中 道 。

yí qiè zhòng shēng bú pò zhū jié , fēi bù néng pò ,
一 切 眾 生 不 破 諸 結 , 非 不 能 破 ,

fēi pò fēi bú pò , gù míng zhōng dào 。
非 破 非 不 破 , 故 名 中 道 。

bú dù zhòng shēng , fēi bù néng dù , shì míng zhōng dào 。
不 度 眾 生 , 非 不 能 度 , 是 名 中 道 。

fēi yí qiè chéng , yì fēi bù chéng , shì míng zhōng dào 。
非 一 切 成 , 亦 非 不 成 , 是 名 中 道 。

fán yǒu suǒ shuō , bú zì yán shī , bù yán dì zǐ , shì míng zhōng dào 。
說 不 為 利 ， 非 不 得 果 ， 是 名 中 道 。

zhèng yǔ 、 shí yǔ 、 shí yǔ 、 zhēn yǔ , yán bù xū fā , wéi miào dì yī 。
正 語 、 實 語 、 時 語 、 真 語 ， 言 不 虛 發 ， 微 妙 第 一 。

rú shì děng fǎ , shì míng wén jiàn 。 shàn nán zǐ !
如 是 等 法 ， 是 名 聞 見 。 善 男 子 ！

rú lái xīn xiàng shí bù kě jiàn 。 ruò yǒu shàn nán zǐ 、
如 來 心 相 實 不 可 見 。 若 有 善 男 子 、

shàn nǚ rén yù jiàn rú lái , yīng dāng yī shì èr zhǒng yīn yuán 。
善 女 人 欲 見 如 來 ， 應 當 依 是 二 種 因 緣 。

ěr shí , shī zǐ hǒu pú sà bái fó yán :
爾 時 ， 師 子 吼 菩 薩 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! rú xiān suǒ shuō , ān luó guǒ yù sì zhǒng rén děng 。
世 尊 ！ 如 先 所 說 ， 菴 羅 果 喻 四 種 人 等 。

yǒu rén xíng xì xīn bú zhèng shí , yǒu rén xīn xì xíng bú zhèng shí 。
有 人 行 細 心 不 正 實 ， 有 人 心 細 行 不 正 實 。

yǒu rén xīn xì xíng yì zhèng shí 實、 yǒu rén xīn bú xì xíng yì bú zhèng shí 實。
shì chū èr zhǒng , yún hé kě zhī ?
rú fó suǒ shuō , wéi yī shì èr , bù kě dé zhī 。 」
fó yán : 「 shàn zāi , shàn zāi ! shàn nán zǐ !
ān luó guǒ yù èr zhǒng rén děng , shí nán kě zhī 。
yǐ nán zhī gù , wǒ jīng zhōng shuō , dāng yǔ gòng zhù ;
zhù ruò bù zhī , dāng yǔ jiǔ chǔ ; jiǔ chǔ bù zhī , dāng yǐ zhì huì ;
zhì huì bù zhī , dāng shēn guān chá ;
yǐ guān chá gù , zé zhī chí jiè jí yǐ pò jiè 。

shàn nán zǐ ! jù shì sì shì , gòng zhù 、 jiǔ chǔ 、 zhì huì 、 guān chá ,
善 男 子 ！ 具 是 四 事 ， 共 住 、 久 處 、 智 慧 、 觀 察 ，

rán hòu dé zhī chí jiè pò jiè 。
然 後 得 知 持 戒 破 戒 。

shàn nán zǐ ! jiè yǒu èr zhǒng , chí jiè yì èr :
善 男 子 ！ 戒 有 二 種 ， 持 戒 亦 二 ：

yī jiù jìng 、 èr bú jiù jìng 。 yǒu rén yǐ yīn yuán gù shòu chí jìn jiè ,
一 究 竟 、 二 不 究 竟 。 有 人 以 因 緣 故 受 持 禁 戒 ，

zhì zhě dāng guān shì rén chí jiè , wéi wéi lì yǎng ? wéi jiù jìng chí ?
智 者 當 觀 是 人 持 戒 ， 為 為 利 養 ？ 為 究 竟 持 ？

shàn nán zǐ ! rú lái jiè zhě wú yǒu yīn yuán , shì gù dé míng wéi jiù jìng jiè 。
善 男 子 ！ 如 來 戒 者 無 有 因 緣 ， 是 故 得 名 為 究 竟 戒 。

yǐ shì yì gù , pú sà suī wéi zhū è zhòng shēng zhī suǒ shāng hài ,
以 是 義 故 ， 菩 薩 雖 為 諸 惡 眾 生 之 所 傷 害 ，

bù shēng huì ài , shì gù rú lái dé míng ,
不 生 慧 礙 ， 是 故 如 來 得 名 ，

chéng jiù bì jìng chí jiè , jiù jìng chí jiè 。
成 就 畢 竟 持 戒 ， 究 竟 持 戒 。

shàn nán zǐ ! wǒ xī yì shí yǔ shè lì fú jí wǔ bǎi dì zǐ ,
善 男 子 ！ 我 昔 一 時 與 舍 利 弗 及 五 百 弟 子 ，
jù gòng zhǐ zhù mó qié tuó guó zhān pó dà chéng 。 shí yǒu liè shī zhuī zhú yì gē ,
俱 共 止 住 摩 伽 陀 國 瞻 婆 大 城 。 時 有 獵 師 追 逐 一 鵠 ，
shì gē huáng bù zhì shè lì fú yǐng , yóu gù zhàn lì rú bā jiāo shù ,
是 鵠 惶 怖 至 舍 利 弗 影 ， 猶 故 戰 慄 如 芭 蕉 樹 ，
zhì wǒ yǐng zhōng shēn xīn ān wēn , kǒng bù dé chú 。
至 我 影 中 身 心 安 隱 ， 恐 怖 得 除 。
shì gù dāng zhī , rú lái shì zūn bì jìng chí jiè ,
是 故 當 知 ， 如 來 世 尊 畢 竟 持 戒 ，
nǎi zhì shēn yǐng yóu yǒu shì lì 。
乃 至 身 影 猶 有 是 力 。
shàn nán zǐ ! bú jiù jìng jiè , shàng bù néng dé shēng wén yuán jué ,
善 男 子 ！ 不 究 竟 戒 ， 尚 不 能 得 聲 聞 緣 覺 ，
hé kuàng dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí ?
何 況 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ？
fù yǒu èr zhǒng : yī wèi lì yǎng , èr wèi zhèng fǎ 。
復 有 二 種 ： 一 為 利 養 ， 二 為 正 法 。

wèi lì yǎng gù , shòu chí jìn jiè ,
為 利 養 故 ， 受 持 禁 戒 ，
dāng zhī shì jiè bú jiàn fó xìng jí yǐ rú lái , suī wén fó xìng jí rú lái míng ,
當 知 是 戒 不 見 佛 性 及 以 如 來 ， 雖 聞 佛 性 及 如 來 名 ，
yóu bù dé míng wéi wén jiàn yě 。 ruò wéi zhèng fǎ shòu chí jìn jiè ,
猶 不 得 名 為 聞 見 也 。 若 為 正 法 受 持 禁 戒 ，
dāng zhī shì jiè néng jiàn fó xìng jí yǐ rú lái ,
當 知 是 戒 能 見 佛 性 及 以 如 來 ，
shì míng yǎn jiàn , yì míng wén jiàn 。
是 名 眼 見 ， 亦 名 聞 見 。
fù yǒu èr zhǒng : yī gēn shēn nán bá , èr gēn qiǎn yì dòng 。
復 有 二 種 ： 一 根 深 難 拔 ， 二 根 淺 易 動 。
ruò néng xiū xí kōng wú xiàng yuàn , shì míng gēn shēn nán bá 。
若 能 修 習 空 無 相 願 ， 是 名 根 深 難 拔 。
ruò bù xiū xí shì sān sān mèi , suī fù xiū xí wéi èr shí wǔ yǒu ,
若 不 修 習 是 三 三 昧 ， 雖 復 修 習 為 二 十 五 有 ，
shì míng gēn qiǎn yì dòng 。 fù yǒu èr zhǒng : yī wéi zì shēn , èr wéi zhòng shēng 。
是 名 根 淺 易 動 。 復 有 二 種 ： 一 為 自 身 ， 二 為 眾 生 。

wèi zhòng shēng zhě , néng jiàn fó xìng jí yǐ rú lái 。
為 眾 生 者 ， 能 見 佛 性 及 以 如 來 。

chí jiè zhī rén fù yǒu èr zhǒng : yī xìng zì néng chí , èr xū tā jiào chù 。
持 戒 之 人 復 有 二 種 ： 一 性 自 能 持 、 二 須 他 教 救 。

ruò shòu jiè yǐ , jīng wú liàng shì chū bú lòu shī ,
若 受 戒 已 ， 經 無 量 世 初 不 漏 失 ，

huò zhí è guó 、 yù è zhī shì 、 è shí 、 è shì 、
或 值 惡 國 、 遇 惡 知 識 、 惡 時 、 惡 世 、

wén xié è fǎ 、 xié jiàn tóng zhǐ 。 ěr shí suī wú shòu jiè zhī fǎ ,
聞 邪 惡 法 、 邪 見 同 止 。 爾 時 雖 無 受 戒 之 法 ，

xiū chí rú běn , wú suǒ huǐ fàn , shì míng xìng zì néng chí 。
修 持 如 本 ， 無 所 毀 犯 ， 是 名 性 自 能 持 。

ruò yīn shī sēng bái sì jié mó , rán hòu dé jiè , suī dé jiè yǐ ,
若 因 師 僧 白 四 羯 磨 ， 然 後 得 戒 ， 雖 得 戒 已 ，

yào píng hé shàng , zhū shī 、 tóng xué 、 shàn yǒu huì yù , nǎi zhī jìn zhǐ ,
要 憑 和 尚 、 諸 師 、 同 學 、 善 友 誨 諭 ， 乃 知 進 止 ，

tīng fǎ shuō fǎ bèi zhū wēi yí , shì míng xū tā jiào chù 。
聽 法 說 法 備 諸 威 儀 ， 是 名 須 他 教 救 。

shàn nán zǐ ! xìng néng chí zhě ,
善 男 子 ！ 性 能 持 者 ，
yǎn jiàn fó xìng jí yǐ rú lái , yì míng wén jiàn 。
眼 見 佛 性 及 以 如 來 ， 亦 名 聞 見 。

fù yǒu èr zhǒng : yī shēng wén jiè , èr pú sà jiè 。
復 有 二 種 ： 一 聲 聞 戒 ， 二 菩 薩 戒 。

cóng chū fā xīn nǎi zhì dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
從 初 發 心 乃 至 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
shì míng pú sà jiè 。
是 名 菩 薩 戒 。

ruò guān bái gǔ nǎi zhì zhèng dé ā luó hàn guǒ , shì míng shēng wén jiè 。
若 觀 白 骨 乃 至 證 得 阿 羅 漢 果 ， 是 名 聲 聞 戒 。

ruò yǒu shòu chí shēng wén jiè zhě , dāng zhī shì rén bú jiàn fó xìng jí yǐ rú lái 。
若 有 受 持 聲 聞 戒 者 ， 當 知 是 人 不 見 佛 性 及 以 如 來 。

ruò yǒu shòu chí pú sà jiè zhě ,
若 有 受 持 菩 薩 戒 者 ，
dāng zhī shì rén dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
當 知 是 人 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

néng jiàn fó xìng 、 rú lái 、 niè pán 。 」
能 見 佛 性 、 如 來 、 涅 槃 。 」
shī zǐ hǒu pú sà yán : 「 shì zūn ! hé yīn yuán gù , shòu chí jìn jiè ? 」
師 子 吼 菩 薩 言 : 「 世 尊 ! 何 因 緣 故 , 受 持 禁 戒 ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! wèi xīn bù huǐ gù 。
佛 言 : 「 善 男 子 ! 為 心 不 悔 故 。
hé gù bù huǐ ? wèi shòu lè gù 。 hé gù shòu lè ? wèi yuǎn lí gù 。
何 故 不 悔 ? 為 受 樂 故 。 何 故 受 樂 ? 為 遠 離 故 。
hé gù yuǎn lí ? wèi ān wěn gù 。 hé gù ān wěn ? wèi chán dìng gù 。
何 故 遠 離 ? 為 安 隱 故 。 何 故 安 隱 ? 為 禪 定 故 。
hé gù chán dìng ? wèi shí zhī jiàn gù 。
何 故 禪 定 ? 為 實 知 見 故 。
hé gù wéi shí zhī jiàn ? wèi jiàn shēng sǐ zhū guò huàn gù 。
何 故 為 實 知 見 ? 為 見 生 死 諸 過 患 故 。
hé gù wéi jiàn shēng sǐ guò huàn ? wèi xīn bù tān zhuó gù 。
何 故 為 見 生 死 過 患 ? 為 心 不 貪 著 故 。
hé gù wéi xīn bù tān zhuó ? wèi dé xiè tuō gù 。
何 故 為 心 不 貪 著 ? 為 得 解 脫 故 。

hé 何 gù 故 wéi 為 dé 得 xiè 解 tuō 脫 ? wèi 為 dé 得 wú 無 shàng 上 dà 大 niè 涅 pán 槃 gù 故 。
hé 何 gù 故 wéi 為 dé 得 dà 大 bō 般 niè 涅 pán 槃 ? wèi 為 dé 得 cháng 常 lè 樂 wǒ 我 jìng 淨 fǎ 法 gù 故 。
hé 何 gù 故 wéi 為 dé 得 cháng 常 lè 樂 wǒ 我 jìng 淨 ? wèi 為 dé 得 bù 不 shēng 生 bú 不 miè 滅 gù 故 。
hé 何 gù 故 wéi 為 dé 得 bù 不 shēng 生 bú 不 miè 滅 ? wèi 為 jiàn 見 fó 佛 xìng 性 gù 故 。
shì 是 gù 故 pú 菩 sà 薩 xìng 性 zì 自 néng 能 chí 持 jiù 究 jìng 竟 jìng 淨 jiè 戒 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! chí 持 jiè 戒 bǐ 比 qiū 丘 suī 雖 bù 不 fā 發 yuàn 願 qiú 求 bù 不 huǐ 悔 xīn 心 ，
bù 不 huǐ 悔 zhī 之 xīn 心 zì 自 rán 然 ér 而 dé 得 。 hé 何 yǐ 以 gù 故 ? fǎ 法 xìng 性 ěr 爾 gù 故 。
suī 雖 bù 不 qiú 求 lè 樂 、 yuǎn 遠 lí 離 、 ān 安 wěn 隱 、 chán 禪 dìng 定 、 zhī 知 jiàn 見 、 jiàn 見 shēng 生 sǐ 死 guò 過 、
xīn 心 bù 不 tān 貪 zhuó 著 、 xiè 解 tuō 脫 niè 涅 pán 槃 、 cháng 常 lè 樂 wǒ 我 jìng 淨 、 bù 不 shēng 生 bú 不 miè 滅 、

jiàn yú fó xìng ér zì rán dé 。 hé yǐ gù ? fǎ xìng ěr gù 。 」
shī zǐ hǒu pú sà yán : 「 shì zūn ! ruò yīn chí jiè dé bù huǐ guǒ 、
yīn yú xiè tuō dé niè pán guǒ zhě , jiè zé wú yīn , niè pán wú guǒ 。
jiè ruò wú yīn , zé míng wéi cháng 。 niè pán yǒu yīn , zé shì wú cháng 。
ruò ěr zhě , niè pán zé wéi běn wú jīn yǒu 。
ruò běn wú jīn yǒu , shì wéi wú cháng , yóu rú rán dēng 。
niè pán ruò ěr , yún hé dé míng wǒ lè jìng yé ? 」
fó yán : 「 shàn zāi , shàn zāi ! shàn nán zǐ !
rǔ yǐ céng yú wú liàng fó suǒ zhòng zhū shàn gēn , néng wèn rú lái rú shì shēn yì 。

shàn nán zǐ ! bù shī běn niàn , nǎi rú shì wèn 。
善 男 子 ！ 不 失 本 念 ， 乃 如 是 問 。

wǒ yì wǎng xī guò wú liàng jié ,
我 憶 往 昔 過 無 量 劫 ，

bō luó nài chéng yǒu fó chū shì , hào yuē shàn dé 。
波 羅 奈 城 有 佛 出 世 ， 號 曰 善 得 。

ěr shí bǐ fó sān yì suì zhōng , yǎn shuō rú shì dà niè pán jīng ,
爾 時 彼 佛 三 億 歲 中 ， 演 說 如 是 大 涅 槃 經 ，

wǒ shí yǔ rǔ jù zài bǐ huì , wǒ yǐ shì shì zī wèn bǐ fó 。
我 時 與 汝 俱 在 彼 會 ， 我 以 是 事 咨 問 彼 佛 。

ěr shí rú lái wèi zhòng shēng gù , sān mèi zhèng shòu , wèi dá cǐ yì 。
爾 時 如 來 為 眾 生 故 ， 三 昧 正 受 ， 未 答 此 義 。

shàn zāi , dà shì ! nǎi néng yì niàn rú shì běn shì 。
善 哉 ， 大 士 ！ 乃 能 憶 念 如 是 本 事 。

dì tīng , dì tīng ! dāng wèi rǔ shuō 。 jiè yì yǒu yīn , yīn tīng zhèng fǎ 。
諦 聽 ， 諦 聽 ！ 當 為 汝 說 。 戒 亦 有 因 ， 因 聽 正 法 。

tīng zhèng fǎ zhě shì yì yǒu yīn , yīn jìn shàn yǒu 。
聽 正 法 者 是 亦 有 因 ， 因 近 善 友 。

jìn shàn yǒu zhě shì yì yǒu yīn , yīn yǒu xìn xīn 。
近 善 友 者 是 亦 有 因 ， 因 有 信 心 。

yǒu xìn xīn zhě , shì yì yǒu yīn ,
有 信 心 者 ， 是 亦 有 因 ，

yīn yǒu èr zhǒng : yì zhě tīng fǎ 、 èr zhě sī wéi yì 。
因 有 二 種 ： 一 者 聽 法 、 二 者 思 惟 義 。

shàn nán zǐ ! xìn xīn zhě yīn yú tīng fǎ , tīng fǎ zhě yīn yú xìn xīn 。
善 男 子 ！ 信 心 者 因 於 聽 法 ， 聽 法 者 因 於 信 心 。

rú shì èr fǎ , yì yīn yì yīn yīn 、 yì guǒ yì guǒ guǒ 。
如 是 二 法 ， 亦 因 亦 因 因 、 亦 果 亦 果 果 。

shàn nán zǐ ! pì rú ní qián lì jù jǔ píng , hù wéi yīn guǒ bù dé xiāng lí 。
善 男 子 ！ 譬 如 尼 乾 立 拒 舉 瓶 ， 互 為 因 果 不 得 相 離 。

shàn nán zǐ ! rú wú míng yuán xíng , xíng yuán wú míng 。
善 男 子 ！ 如 無 明 緣 行 ， 行 緣 無 明 。

shì wú míng xíng , yì yīn yì yīn yīn 、 yì guǒ yì guǒ guǒ 。
是 無 明 行 ， 亦 因 亦 因 因 、 亦 果 亦 果 果 。

nǎi zhì shēng yuán lǎo sǐ , lǎo sǐ yuán shēng , shì shēng lǎo sǐ ,
乃 至 生 緣 老 死 ， 老 死 緣 生 ， 是 生 老 死 ，

yì yīn yì yīn yīn 、 yì guǒ yì guǒ guǒ 。 shàn nán zǐ ！
 亦 因 亦 因 因 、 亦 果 亦 果 果 。 善 男 子 ！
 shēng néng shēng fǎ , bù néng zì shēng , bú zì shēng gù , yóu shēng shēng shēng ；
 生 能 生 法 ， 不 能 自 生 ， 不 自 生 故 ， 由 生 生 生 ；
 shēng shēng bú zì shēng , lài shēng gù shēng , shì gù èr shēng ,
 生 生 不 自 生 ， 賴 生 故 生 ， 是 故 二 生 ，
 yì yīn yì yīn yīn 、 yì guǒ yì guǒ guǒ 。
 亦 因 亦 因 因 、 亦 果 亦 果 果 。
 shàn nán zǐ ！ xìn xīn 、 tīng fǎ yì fù rú shì 。
 善 男 子 ！ 信 心 、 聽 法 亦 復 如 是 。
 shàn nán zǐ ！ shì guǒ fēi yīn dà niè pán yě 。 hé gù míng guǒ ?
 善 男 子 ！ 是 果 非 因 大 涅 槃 也 。 何 故 名 果 ?
 shì shàng guǒ gù , shā mén guǒ gù , pó luó mén guǒ gù , duàn shēng sǐ gù ,
 是 上 果 故 ， 沙 門 果 故 ， 婆 羅 門 果 故 ， 斷 生 死 故 ，
 pò fán nǎo gù , shì gù míng guǒ 。 wéi zhū fán nǎo zhī suǒ hē zé ,
 破 煩 惱 故 ， 是 故 名 果 。 為 諸 煩 惱 之 所 訶 責 ，
 shì gù niè pán míng guǒ , fán nǎo zhě míng wéi guò guò 。
 是 故 涅 槃 名 果 ， 煩 惱 者 名 為 過 過 。

shàn nán zǐ ! niè pán wú yīn ér tǐ shì guǒ 。
善 男 子 ！ 涅 槃 無 因 而 體 是 果 。

hé yǐ gù ? wú shēng miè gù 、 wú suǒ zuò gù 、 fēi yǒu wéi gù 、
何 以 故 ？ 無 生 滅 故 、 無 所 作 故 、 非 有 為 故 、

shì wú wéi gù 、 cháng bú biàn gù 、 wú chù suǒ gù 、 wú shǐ zhōng gù 。
是 無 為 故 、 常 不 變 故 、 無 處 所 故 、 無 始 終 故 。

shàn nán zǐ ! ruò niè pán yǒu yīn , zé bù dé chēng wéi niè pán yě 。
善 男 子 ！ 若 涅 槃 有 因 ， 則 不 得 稱 為 涅 槃 也 。

pán zhě yán yīn , bō niè yán wú , wú yǒu yīn gù , gù chēng niè pán 。
槃 者 言 因 ， 般 涅 言 無 ， 無 有 因 故 ， 故 稱 涅 槃 。

shī zǐ hǒu pú sà yán : 「 rú fó suǒ shuō , niè pán wú yīn shì yì bù rán 。
師 子 吼 菩 薩 言 ； 「 如 佛 所 說 ， 涅 槃 無 因 是 義 不 然 。

ruò yán wú zhě , zé hé liù yì : yì zhě bì jìng wú gù , gù míng wéi wú ,
若 言 無 者 ， 則 合 六 義 ； 一 者 畢 竟 無 故 ， 故 名 為 無 ，

rú yī qiè fǎ wú wǒ , wú wǒ suǒ 。 èr yǒu shí wú gù , gù míng wéi wú ,
如 一 切 法 無 我 ， 無 我 所 。 二 有 時 無 故 ， 故 名 為 無 ，

rú shì rén yán , hé chí wú shuǐ , wú yǒu rì yuè 。
如 世 人 言 ， 河 池 無 水 ， 無 有 日 月 。

sān zhě shǎo gù , gù míng wéi wú , rú shì rén yán ,
 三 者 少 故 ， 故 名 為 無 ， 如 世 人 言 ，
 shí zhōng shǎo xián míng wéi wú xián 、 gān jiāng shǎo tián míng wéi wú tián 。
 食 中 少 鹹 名 為 無 鹹 、 甘 漿 少 甜 名 為 無 甜 。
 sì wú shòu gù , gù míng wéi wú ,
 四 無 受 故 ， 故 名 為 無 ，
 rú zhān tuó luó bù néng shòu chí pó luó mén fǎ , shì gù míng wéi wú pó luó mén 。
 如 旃 陀 羅 不 能 受 持 婆 羅 門 法 ， 是 故 名 為 無 婆 羅 門 。
 wǔ shòu è fǎ gù , gù míng wéi wú , rú shì jiān yán , shòu è fǎ zhě ,
 五 受 惡 法 故 ， 故 名 為 無 ， 如 世 間 言 ， 受 惡 法 者 ，
 bù míng shā mén jí pó luó mén , shì gù míng wéi wú yǒu shā mén jí pó luó mén 。
 不 名 沙 門 及 婆 羅 門 ， 是 故 名 為 無 有 沙 門 及 婆 羅 門 。
 liù bú duì gù , gù míng wéi wú , pì rú wú bái , míng zhī wéi hēi ,
 六 不 對 故 ， 故 名 為 無 ， 譬 如 無 白 ， 名 之 為 黑 ，
 wú yǒu míng gù , míng wéi wú míng 。
 無 有 明 故 ， 名 為 無 明 。
 shì zūn ! niè pán yì ěr , yǒu shí wú yīn , gù míng niè pán 。 」
 世 尊 ！ 涅 槃 亦 爾 ， 有 時 無 因 ， 故 名 涅 槃 。 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rǔ jīn suǒ shuō rú shì liù yì ,
hé gù bù yǐn bì jìng wú zhě yǐ yù niè pán ? nǎi qǔ yǒu shí wú yé ?
shàn nán zǐ ! niè pán zhī tǐ bì jìng wú yīn , yóu rú wú wǒ jí wú wǒ suǒ 。
shàn nán zǐ ! shì fǎ 、 niè pán zhōng bù xiāng duì ,
shì gù liù shì bù dé wéi yù 。 shàn nán zǐ ! yī qiè zhū fǎ xī wú yǒu wǒ ,
ér cǐ niè pán zhēn shí yǒu wǒ , yǐ shì yì gù , niè pán wú yīn ,
ér tǐ shì guǒ , shì yīn fēi guǒ míng wéi fó xìng 。
fēi yīn shēng gù , shì yīn fēi guǒ 。 fēi shā mén guǒ , gù míng fēi guǒ 。
hé gù míng yīn ? yǐ liǎo yīn gù 。

shàn nán zǐ ! yīn yǒu èr zhǒng : yì zhě shēng yīn 、 èr zhě liǎo yīn 。
善 男 子 ！ 因 有 二 種 ； 一 者 生 因 、 二 者 了 因 。

néng shēng fǎ zhě , shì míng shēng yīn ; dēng néng liǎo wù , gù míng liǎo yīn 。
能 生 法 者 ， 是 名 生 因 ； 燈 能 了 物 ， 故 名 了 因 。

fán nǎo zhū jié shì míng shēng yīn ; zhòng shēng fù mǔ , shì míng liǎo yīn 。
煩 惱 諸 結 是 名 生 因 ； 眾 生 父 母 ， 是 名 了 因 。

rú gǔ zǐ děng shì míng shēng yīn ; dì shuǐ fèn děng shì míng liǎo yīn 。
如 穀 子 等 是 名 生 因 ； 地 水 糞 等 是 名 了 因 。

fù yǒu shēng yīn , wèi liù bō luó mì 、 ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
復 有 生 因 ， 謂 六 波 羅 蜜 、 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

fù yǒu liǎo yīn , wèi fó xìng 、 ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
復 有 了 因 ， 謂 佛 性 、 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

fù yǒu liǎo yīn , wèi liù bō luó mì 、 fó xìng 。
復 有 了 因 ， 謂 六 波 羅 蜜 、 佛 性 。

fù yǒu shēng yīn , wèi shǒu léng yán sān mèi 、 ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
復 有 生 因 ， 謂 首 楞 嚴 三 昧 、 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

fù yǒu liǎo yīn , wèi bā zhèng dào 、 ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
復 有 了 因 ， 謂 八 正 道 、 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

fù yǒu shēng yīn , wèi xìn xīn 、 liù bō luó mì 。 」

shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō ,

jiàn yú rú lái jí yǐ fó xìng , shì yì yún hé ?

shì zūn ! rú lái zhī shēn wú yǒu xiàng mào ,

fēi cháng fēi duǎn , fēi bái fēi hēi , wú yǒu fāng suǒ , bú zài sān jiè ,

fēi yǒu wéi xiàng , fēi yǎn shì shì , yún hé kě jiàn ? fó xìng yì ěr 。 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! fó shēn èr zhǒng : yī cháng 、 èr wú cháng 。

wú cháng zhě , wèi yù dù tuō yí qiè zhòng shēng fāng biàn shì xiàn , shì míng yǎn jiàn 。

cháng zhě , rú lái shì zūn xiè tuō zhī shēn , yì míng yǎn jiàn , yì míng wén jiàn 。

fó xìng yì èr zhǒng : yī kě jiàn 、 èr bù kě jiàn 。

kě jiàn zhě , shí zhù pú sà 、 zhū fó shì zūn ；

bù kě jiàn zhě , yī qiè zhòng shēng 。

yǎn jiàn zhě , wèi shí zhù pú sà 、 zhū fó rú lái ,

yǎn jiàn zhòng shēng suǒ yǒu fó xìng 。

wén jiàn zhě , yī qiè zhòng shēng 、 jiǔ zhù pú sà , wén yǒu fó xìng 。

rú lái zhī shēn fù yǒu èr zhǒng : yī shì sè 、 èr fēi sè 。

sè zhě , rú lái xiè tuō ； fēi sè zhě , rú lái yǒng duàn zhū sè xiàng gù 。

fó xìng èr zhǒng : yī shì sè 、 èr fēi sè 。

sè zhě , ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ;
色 者 ， 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ；

fēi sè zhě , fán fū nǎi zhì shí zhù pú sà ,
非 色 者 ， 凡 夫 乃 至 十 住 菩 薩 ，

shí zhù pú sà jiàn bù liǎo liǎo , gù míng fēi sè 。
十 住 菩 薩 見 不 了 了 ， 故 名 非 色 。

shàn nán zǐ ! fó xìng zhě fù yǒu èr zhǒng : yī shì sè , èr fēi sè 。
善 男 子 ！ 佛 性 者 復 有 二 種 ： 一 是 色 、 二 非 色 。

sè zhě , wèi fó pú sà ; fēi sè zhě , yí qiè zhòng shēng 。
色 者 ， 謂 佛 菩 薩 ； 非 色 者 ， 一 切 眾 生 。

sè zhě , míng wéi yǎn jiàn ; fēi sè zhě , míng wéi wén jiàn 。
色 者 ， 名 為 眼 見 ； 非 色 者 ， 名 為 聞 見 。

fó xìng zhě fēi nèi , fēi wài , suī fēi nèi wài , rán fēi shī huài ,
佛 性 者 非 內 、 非 外 ， 雖 非 內 外 ， 然 非 失 壞 ，

gù míng zhòng shēng xī yǒu fó xìng 。 」
故 名 眾 生 悉 有 佛 性 。

shī zǐ hǒu pú sà yán : 「 shì zūn !
師 子 吼 菩 薩 言 ：

rú fó suǒ shuō , yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng ,
如 佛 所 說 ， 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ，
rú rǔ zhōng yǒu luò 、 jīn gāng lì shì 、 zhū fó fó xìng rú qīng tí hú ,
如 乳 中 有 酪 、 金 剛 力 士 、 諸 佛 佛 性 如 清 醍 醐 ，
yún hé rú lái shuō yán fó xìng fēi nèi fēi wài ? 」
云 何 如 來 說 言 佛 性 非 內 非 外 ？ 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ yì bù shuō rǔ zhōng yǒu luò ,
佛 言 ： 「 善 男 子 ！ 我 亦 不 說 乳 中 有 酪 ，
luò cóng rǔ shēng , gù yán yǒu luò 。 」
酪 從 乳 生 ， 故 言 有 酪 。 」
「 shì zūn ! yí qiè shēng fǎ gè yǒu shí jié 。 」
「 世 尊 ！ 一 切 生 法 各 有 時 節 。 」
「 shàn nán zǐ ! rǔ shí wú luò , yì wú shēng sū 、 shóu sū 、 tí hú ,
「 善 男 子 ！ 乳 時 無 酪 ， 亦 無 生 酥 、 熟 酥 、 醍 醐 ，
yí qiè zhòng shēng yì wèi shì rǔ , shì gù wǒ yán rǔ zhōng wú luò 。
一 切 眾 生 亦 謂 是 乳 ， 是 故 我 言 乳 中 無 酪 。
rú qí yǒu zhě , hé gù bù dé èr zhǒng míng zì ?
如 其 有 者 ， 何 故 不 得 二 種 名 字 ？

rú rén èr néng , yán jīn tiě shī , luò shí wú rǔ , shēng sū ,
 shóu sū jí yǐ tí hú , zhòng shēng yì wèi shì luò fēi rǔ ,
 fēi shēng shóu sū jí yǐ tí hú , nǎi zhì tí hú yì fù rú shì 。
 shàn nán zǐ ! yīn yǒu èr zhǒng : yī zhèng yīn 、 èr yuán yīn 。
 zhèng yīn zhě , rú rǔ shēng luò , yuán yīn zhě , rú xiào nuǎn děng 。
 cóng rǔ shēng gù , gù yán rǔ zhōng ér yǒu luò xìng 。 」
 shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! ruò rǔ wú luò xìng , jiǎo zhōng yì wú ,
 hé gù bù cóng jiǎo zhōng shēng yé ? 」
 「 shàn nán zǐ ! jiǎo yì shēng luò 。 hé yǐ gù ?

wǒ yì shuō yán yuán yīn yǒu èr zhǒng : yī xiào èr nuǎn 。
我 亦 說 言 緣 因 有 二 種 : 一 酵 、 二 煖 。

jiǎo xìng nuǎn gù , yì néng shēng luò 。 」
角 性 煖 故 , 亦 能 生 酪 。

shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! ruò jiǎo néng shēng luò ,
師 子 吼 言 : 「 世 尊 ! 若 角 能 生 酪 ,

qiú luò zhī rén hé gù qiú rǔ ér bù qǔ jiǎo ? 」
求 酪 之 人 何 故 求 乳 而 不 取 角 ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! shì gù wǒ shuō zhèng yīn , yuán yīn 。 」
佛 言 : 「 善 男 子 ! 是 故 我 說 正 因 , 緣 因 。

shī zǐ hǒu yán : 「 ruò shǐ rǔ zhōng běn wú luò xìng , jīn fāng yǒu zhě 。
師 子 吼 言 : 「 若 使 乳 中 本 無 酪 性 , 今 方 有 者 。

rǔ zhōng běn wú ān mó luó shù , hé gù bù shēng ? èr jù wú gù 。 」
乳 中 本 無 菴 摩 羅 樹 , 何 故 不 生 ? 二 俱 無 故 。

shàn nán zǐ ! rǔ yì néng shēng ān mó luó shù 。
善 男 子 ! 乳 亦 能 生 菴 摩 羅 樹 。

ruò yǐ rǔ guàn , yí yè zhī zhōng zēng zhǎng wǔ chǐ ,
若 以 乳 灌 , 一 夜 之 中 增 長 五 尺 ,

yǐ shì yì gù , wǒ shuō èr yīn 。
以 是 義 故 ， 我 說 二 因 。

shàn nán zǐ ! ruò yí qiè fǎ yì yīn shēng zhě , kě dé nán yán ,
善 男 子 ！ 若 一 切 法 一 因 生 者 ， 可 得 難 言 ，

rǔ zhōng hé gù bù néng chū shēng ān mó luó shù 。 shàn nán zǐ ! yóu rú sì dà ,
乳 中 何 故 不 能 出 生 菴 摩 羅 樹 。

shàn nán zǐ ! yóu rú sì dà ,
善 男 子 ！ 猶 如 四 大 ，

wéi yí qiè sè ér zuò yīn yuán , rán sè gè yì , chā bié bù tóng 。
為 一 切 色 而 作 因 緣 ， 然 色 各 異 ， 差 別 不 同 。

yǐ shì yì gù , rǔ zhōng bù shēng ān mó luó shù 。
以 是 義 故 ， 乳 中 不 生 菴 摩 羅 樹 。

shì zūn ! rú fó suǒ shuō , yǒu èr zhǒng yīn , zhèng yīn 、 yuán yīn 。
世 尊 ！ 如 佛 所 說 ， 有 二 種 因 ， 正 因 、 緣 因 。

zhòng shēng fó xìng , wéi shì hé yīn ?
眾 生 佛 性 ， 為 是 何 因 ？

「 shàn nán zǐ ! zhòng shēng fó xìng yì èr zhǒng yīn : yī zhèng yīn 、 èr yuán yīn 。
善 男 子 ！ 眾 生 佛 性 亦 二 種 因 ； 一 正 因 、 二 緣 因 。

zhèng yīn zhě wèi zhū zhòng shēng , yuán yīn zhě wèi liù bō luó mì 。
正 因 者 謂 諸 眾 生 ， 緣 因 者 謂 六 波 羅 蜜 。

shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! wǒ jīn dìng zhī rǔ yǒu luò xìng 。
hé yǐ gù ? wǒ jiàn shì jiān qiú luò zhī rén ,
wéi qǔ yú rǔ , zhōng bù qǔ shuǐ , shì gù dāng zhī rǔ yǒu luò xìng 。 」
「 shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ wèn , shì yì bù rán 。
hé yǐ gù ? pì rú yǒu rén yù jiàn miàn xiàng , jí biàn qǔ dāo 。 」
shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! yǐ shì yì gù , rǔ yǒu luò xìng 。
ruò dāo wú miàn xiàng , hé gù qǔ dāo ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! ruò cǐ dāo zhōng dìng yǒu miàn xiàng , hé gù diān dǎo ?
shù zé jiàn cháng , héng zé jiàn kuò , ruò shì zì miàn , hé gù jiàn cháng ?

ruò shì tā miàn , hé dé chēng yán shì jǐ miàn xiàng ?
若 是 他 面 ， 何 得 稱 言 是 己 面 像 ？

ruò yīn jǐ miàn , jiàn tā miàn zhě , hé gù bú jiàn lú mǎ miàn xiàng ? 」
若 因 己 面 ， 見 他 面 者 ， 何 故 不 見 驢 馬 面 像 ？ 」

shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! yǎn guāng dào bǐ , gù jiàn miàn cháng 。 」
師 子 吼 言 ： 「 世 尊 ！ 眼 光 到 彼 ， 故 見 面 長 。 」

「 shàn nán zǐ ! ér cǐ yǎn guāng shí bú dào bǐ 。
「 善 男 子 ！ 而 此 眼 光 實 不 到 彼 。

hé yǐ gù ? jìn yuǎn yì shí jù dé jiàn gù , bú jiàn zhōng jiān suǒ yǒu wù gù 。
何 以 故 ？ 近 遠 一 時 俱 得 見 故 ， 不 見 中 間 所 有 物 故 。

shàn nán zǐ ! guāng ruò dào bǐ ér dé jiàn zhě ,
善 男 子 ！ 光 若 到 彼 而 得 見 者 ，

yí qiè zhòng shēng xī jiàn yú huǒ , hé gù bù shāo ?
一 切 眾 生 悉 見 於 火 ， 何 故 不 燒 ？

rú rén yuǎn jiàn bái wù , bù yīng shēng yí fān yé ? hè yé ? rén yé ?
如 人 遠 見 白 物 ， 不 應 生 疑 旛 耶 ？ 鶴 耶 ？ 人 耶 ？

shù yé ? ruò guāng dào zhě , yún hé dé jiàn shuǐ jīng zhōng wù , yuān zhōng yú shí ?
樹 耶 ？ 若 光 到 者 ， 云 何 得 見 水 精 中 物 、 淵 中 魚 石 ？

ruò bú dào jiàn , hé gù dé jiàn shuǐ jīng zhōng wù ,
ér bù dé jiàn bì wài zhī sè ?
shì gù ruò yán yǎn guāng dào bǐ , ér jiàn cháng zhě shì yì bù rán 。
shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ yán , rǔ yǒu luò zhě ,
hé gù mài rǔ zhī rén dàn qǔ rǔ jià , bù zé luò zhí ?
mài cǎo mǎ zhě , dàn qǔ mǎ jià , bù zé jū zhí ?
shàn nán zǐ ! shì rén wú zǐ , shì gù pìn fù , fù ruò huái rèn ,
bù dé yán nǚ , ruò yán shì nǚ , yǒu ér xìng gù ,
gù yīng pìn zhě shì yì bù rán 。

hé 何 yǐ 以 gù 故 ? ruò 若 yǒu 有 ér 兒 xìng 性 yì 亦 yīng 應 yǒu 有 sūn 孫 , ruò 若 yǒu 有 sūn 孫 zhě 者 zé 則 shì 是 xiōng 兄 dì 弟 。

hé 何 yǐ 以 gù 故 ? yí 一 fù 腹 shēng 生 gù 故 。 shì 是 gù 故 wǒ 我 yán 言 , nǚ 女 wú 無 ér 兒 xìng 性 。

ruò 若 qí 其 rǔ 乳 zhōng 中 yǒu 有 luò 酪 xìng 性 zhě 者 , hé 何 gù 故 yì 一 shí 時 bú 不 jiàn 見 wǔ 五 wèi 味 ?

ruò 若 shù 樹 zǐ 子 zhōng 中 yǒu 有 ní 尼 jū 拘 tuó 陀 wǔ 五 zhàng 丈 zhí 質 zhě 者 ,

hé 何 gù 故 yì 一 shí 時 bú 不 jiàn 見 yá 芽 jīng 莖 、 zhī 枝 yè 葉 、 huā 華 guǒ 果 、 xíng 形 sè 色 zhī 之 yì 異 ?

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! rǔ 乳 sè 色 shí 時 yì 異 、 wèi 味 yì 異 、 guǒ 果 yì 異 ,

nǎi 乃 zhì 至 tí 醍 hú 醐 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 , yún 云 hé 何 kě 可 shuō 說 rǔ 乳 yǒu 有 luò 酪 xìng 性 ?

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 yǒu 有 rén 人 míng 明 dāng 當 fú 服 sū 酥 , jīn 今 yǐ 已 huàn 患 chòu 臭 。

ruò 若 yán 言 rǔ 乳 zhōng 中 dìng 定 yǒu 有 luò 酪 xìng 性 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén , yǒu bǐ zhǐ mò , hé hé chéng zì 。
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 ， 有 筆 紙 墨 ， 和 合 成 字 。

ér shì zhǐ zhōng běn wú yǒu zì , yǐ běn wú gù jiǎ yuán ér chéng ;
而 是 紙 中 本 無 有 字 ， 以 本 無 故 假 緣 而 成 ；

ruò běn yǒu zhě hé xū zhòng yuán ?
若 本 有 者 何 須 眾 緣 ？

pì rú qīng huáng , hé chéng lǜ sè , dāng zhī shì èr , běn wú lǜ xìng ;
譬 如 青 黃 ， 合 成 綠 色 ， 當 知 是 二 ， 本 無 綠 性 ；

ruò běn yǒu zhě , hé xū hé chéng ?
若 本 有 者 ， 何 須 合 成 ？

shàn nán zǐ ! pì rú zhòng shēng yīn shí dé mìng , ér cǐ shí zhōng shí wú yǒu mìng 。
善 男 子 ！ 譬 如 眾 生 因 食 得 命 ， 而 此 食 中 實 無 有 命 。

ruò běn yǒu mìng , wèi shí zhī shí , shí yīng shì mìng 。
若 本 有 命 ， 未 食 之 時 ， 食 應 是 命 。

shàn nán zǐ ! yī qiè zhū fǎ běn wú yǒu xìng , yǐ shì yì gù wǒ shuō shì jì 。
善 男 子 ！ 一 切 諸 法 本 無 有 性 ， 以 是 義 故 我 說 是 偈 ：

běn wú jīn yǒu běn yǒu jīn wú sān shì yǒu fǎ wú yǒu shì chù
本 無 今 有 本 有 今 無 三 世 有 法 無 有 是 處

shàn nán zǐ ! yí qiè zhū fǎ , yīn yuán gù shēng , yīn yuán gù miè 。
善 男 子 ！ 一 切 諸 法 ， 因 緣 故 生 ， 因 緣 故 滅 。

shàn nán zǐ ! ruò zhū zhòng shēng nèi yǒu fó xìng zhě ,
善 男 子 ！ 若 諸 眾 生 內 有 佛 性 者 ，

yí qiè zhòng shēng yīng yǒu fó shēn , rú wǒ jīn yě 。
一 切 眾 生 應 有 佛 身 ， 如 我 今 也 。

zhòng shēng fó xìng bú pò bú huài , bù qiān bù zhuō , bú xì bù fú 。
眾 生 佛 性 不 破 不 壞 ， 不 牽 不 捉 ， 不 繫 不 縛 。

rú zhòng shēng zhōng suǒ yǒu xū kōng , yí qiè zhòng shēng xī yǒu xū kōng ,
如 眾 生 中 所 有 虛 空 ， 一 切 眾 生 悉 有 虛 空 ，

wú guà ài gù , gè bú zì jiàn yǒu cǐ xū kōng 。
無 罣 礙 故 ， 各 不 自 見 有 此 虛 空 。

ruò shǐ zhòng shēng wú xū kōng zhě ,
若 使 眾 生 無 虛 空 者 ，

zé wú qù lái , xíng zhù zuò wò , bù shēng bù zhǎng ,
則 無 去 來 ， 行 住 坐 臥 ， 不 生 不 長 ，

yǐ shì yì gù , wǒ jīng zhōng shuō yí qiè zhòng shēng yǒu xū kōng jiè ,
以 是 義 故 ， 我 經 中 說 一 切 眾 生 有 虛 空 界 ，

xū kōng jiè zhě , shì míng xū kōng 。 zhòng shēng fó xìng yì fù rú shì ,
虛 空 界 者 ， 是 名 虛 空 。 眾 生 佛 性 亦 復 如 是 ，
shí zhù pú sà shǎo néng jiàn zhī , rú jīn gāng zhū 。
十 住 菩 薩 少 能 見 之 ， 如 金 剛 珠 。
shàn nán zǐ ! zhòng shēng fó xìng zhū fó jìng jiè , fēi shì shēng wén yuán jué suǒ zhī 。
善 男 子 ! 眾 生 佛 性 諸 佛 境 界 ， 非 是 聲 聞 緣 覺 所 知 。
yí qiè zhòng shēng bú jiàn fó xìng , shì gù cháng wéi fán nǎo xì fú ,
一 切 眾 生 不 見 佛 性 ， 是 故 常 為 煩 惱 繫 縛 ，
liú zhuǎn shēng sǐ 。 jiàn fó xìng gù , zhū jié fán nǎo suǒ bù néng xì ,
流 轉 生 死 。 見 佛 性 故 ， 諸 結 煩 惱 所 不 能 繫 ，
xiè tuō shēng sǐ , dé dà niè pán 。 」
解 脫 生 死 ， 得 大 涅 槃 。 」
shī zǐ hǒu pú sà yán : 「 shì zūn !
師 子 吼 菩 薩 言 : 「 世 尊 !
yí qiè zhòng shēng yǒu fó xìng xìng , rú rǔ zhōng luò xìng 。
一 切 眾 生 有 佛 性 性 ， 如 乳 中 酪 性 。
ruò rǔ wú luò xìng , yún hé fó shuō yǒu èr zhǒng yīn ,
若 乳 無 酪 性 ， 云 何 佛 說 有 二 種 因 ，

yì zhě zhèng yīn 、 èr zhě yuán yīn ? yuán yīn zhě , yī xiào 、 èr nuǎn 。
一 者 正 因 、 二 者 緣 因 ？ 緣 因 者 ， 一 酵 、 二 煖 。

xū kōng wú xìng , gù wú yuán yīn 。 」
虛 空 無 性 ， 故 無 緣 因 。

fó yán : 「 shàn nán zǐ !
佛 言 ！ 善 男 子 ！

ruò shǐ rǔ zhōng dìng yǒu luò xìng zhě , hé xū yuán yīn ? 」
若 使 乳 中 定 有 酪 性 者 ， 何 須 緣 因 ？ 」

shī zǐ hǒu pú sà yán : 「 shì zūn ! yǐ yǒu xìng gù , gù xū yuán yīn 。
師 子 吼 菩 薩 言 ！ 世 尊 ！ 以 有 性 故 ， 故 須 緣 因 。

hé yǐ gù ? yù míng jiàn gù , yuán yīn zhě jí shì liǎo yīn 。
何 以 故 ？ 欲 明 見 故 ， 緣 因 者 即 是 了 因 。

shì zūn ! pì rú àn zhōng xiān yǒu zhū wù , wèi yù jiàn gù , yǐ dēng zhào liǎo 。
世 尊 ！ 譬 如 暗 中 先 有 諸 物 ， 為 欲 見 故 ， 以 燈 照 了 。

ruò běn wú zhě , dēng hé suǒ zhào ? rú ní zhōng yǒu píng ,
若 本 無 者 ， 燈 何 所 照 ？ 如 泥 中 有 瓶 ，

gù xū rén , shuǐ , lún , shéng , zhàng děng ér wéi liǎo yīn 。
故 須 人 、 水 、 輪 、 繩 、 杖 等 而 為 了 因 。

rú ní jū tuó zǐ , xū dì 、 shuǐ 、 fèn ér zuò liǎo yīn 。
如 尼 拘 陀 子 ， 須 地 、 水 、 糞 而 作 了 因 。

rǔ zhōng xiào nuǎn yì fù rú shì , xū zuò liǎo yīn 。
乳 中 酵 煖 亦 復 如 是 ， 須 作 了 因 。

shì gù suī xiān yǒu xìng , yào jiǎ liǎo yīn , rán hòu dé jiàn ,
是 故 雖 先 有 性 ， 要 假 了 因 ， 然 後 得 見 ，

yǐ shì yì gù , dìng zhī rǔ zhōng xiān yǒu luò xìng 。
以 是 義 故 ， 定 知 乳 中 先 有 酪 性 。

shàn nán zǐ ! ruò shǐ rǔ zhōng dìng yǒu luò xìng zhě , jí shì liǎo yīn 。
善 男 子 ！ 若 使 乳 中 定 有 酪 性 者 ， 即 是 了 因 。

ruò shì liǎo yīn , fù hé xū liǎo ? shàn nán zǐ ! ruò shì liǎo yīn ,
若 是 了 因 ， 復 何 須 了 ？ 善 男 子 ！ 若 是 了 因 ，

xìng shì liǎo zhě , cháng yīng zì liǎo ; ruò zì bù liǎo , hé néng liǎo tā ?
性 是 了 者 ， 常 應 自 了 ； 若 自 不 了 ， 何 能 了 他 ？

ruò yán liǎo yīn yǒu èr zhǒng xìng :
若 言 了 因 有 二 種 性 ：

yì zhě zì liǎo , èr zhě liǎo tā , shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?
一 者 自 了 、 二 者 了 他 ， 是 義 不 然 。

liǎo yīn yì fǎ , yún hé yǒu èr ? ruò yǒu èr zhě , rǔ yì yīng èr 。

ruò shǐ rǔ zhōng wú èr xiàng zhě , yún hé liǎo yīn ér dú yǒu èr ? 」

shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! rú shì rén yán ,

wǒ gòng bā rén , liǎo yīn yì ěr , zì liǎo 、 liǎo tā 。

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! liǎo yīn ruò ěr , zé fēi liǎo yīn 。

hé yǐ gù ? shù zhě néng shǔ zì sè 、 tā sè , gù dé yán bā 。

ér cǐ sè xìng , zì wú liǎo xiàng , wú liǎo xiàng gù , yào xū zhì xìng ,

nǎi shǔ zì tā 。 shì gù liǎo yīn , bù néng zì liǎo , yì bù liǎo tā 。

shàn nán zǐ ! yī qiè zhòng shēng yǒu fó xìng zhě , hé gù xiū xí wú liàng gōng dé ?

ruò yán xiū xí shì liǎo yīn zhě , yǐ tóng luò huài 。
若 言 修 習 是 了 因 者 ， 已 同 酪 壞 。

ruò yán yīn zhōng dìng yǒu guǒ zhě , jiè 、 dìng 、 zhì huì , zé wú zēng zhǎng 。
若 言 因 中 定 有 果 者 ， 戒 、 定 、 智 慧 ， 則 無 增 長 。

wǒ jiàn shì rén běn wú jìn jiè 、 chán dìng 、 zhì huì ,
我 見 世 人 本 無 禁 戒 、 禪 定 、 智 慧 ，

cóng shī shòu yǐ , jiàn jiàn zēng yì 。 ruò yán shī jiào shì liǎo yīn zhě ,
從 師 受 已 ， 漸 漸 增 益 。

dāng shī jiào shí , shòu zhě wèi yǒu jiè 、 dìng 、 zhì huì 。
當 師 教 時 ， 受 者 未 有 戒 、 定 、 智 慧 。

ruò shì liǎo zhě , yīng liǎo wèi yǒu , yún hé nǎi liǎo ?
若 是 了 者 ， 應 了 未 有 ， 云 何 乃 了 ？

jiè 、 dìng 、 zhì huì lìng dé zēng zhǎng ? 」
戒 、 定 、 智 慧 令 得 增 長 ？ 」

shī zǐ hǒu pú sà yán : 「 shì zūn !
師 子 吼 菩 薩 言 ： 「 世 尊 ！

ruò liǎo yīn wú zhě , yún hé dé míng yǒu rǔ yǒu luò ? 」
若 了 因 無 者 ， 云 何 得 名 有 乳 有 酪 ？ 」

「 shàn nán zǐ ! shì jiān dá nán , fán yǒu sān zhǒng :
善 男 子 ! 世 間 答 難 , 凡 有 三 種 :
yì zhě zhuǎn dá , rú shàng suǒ shuō , hé gù chí jiè ?
一 者 轉 答 , 如 上 所 說 , 何 故 持 戒 ?
yǐ bù huǐ gù , nǎi zhì wèi dé dà niè pán gù 。
以 不 悔 故 , 乃 至 為 得 大 涅 槃 故 。
èr zhě mò rán dá , rú yǒu fàn zhì lái wèn wǒ yán ,
二 者 默 然 答 , 如 有 犯 志 來 問 我 言 ,
wǒ shì cháng yé ? wǒ shí mò rán 。
我 是 常 耶 ? 我 時 默 然 。
sān zhě yí dá , rú cǐ jīng zhōng , ruò liǎo yīn yǒu èr ,
三 者 疑 答 , 如 此 經 中 , 若 了 因 有 二 ,
rǔ zhōng hé gù bù dé yǒu èr ? shàn nán zǐ ! wǒ jīn zhuǎn dá 。
乳 中 何 故 不 得 有 二 ? 善 男 子 ! 我 今 轉 答 。
rú shì rén yán yǒu rǔ yǒu luò zhě , yǐ dìng dé gù ,
如 世 人 言 有 乳 有 酪 者 , 以 定 得 故 ,
shì gù dé míng yǒu rǔ yǒu luò , fó xìng yì ěr ,
是 故 得 名 有 乳 有 酪 , 佛 性 亦 爾 ,

yǒu zhòng shēng yǒu fó xìng , yǐ dāng jiàn gù 。 」
有 眾 生 有 佛 性 ， 以 當 見 故 。 」
shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō , shì yì bù rán 。
師 子 吼 言 : 「 世 尊 ! 如 佛 所 說 ， 是 義 不 然 。
guò qù yǐ miè , wèi lái wèi dào , yún hé míng yǒu ?
過 去 已 滅 ， 未 來 未 到 ， 云 何 名 有 ？
ruò yán dāng yǒu míng wéi yǒu zhě , shì yì bù rán 。
若 言 當 有 名 為 有 者 ， 是 義 不 然 。
rú shì jiān rén jiàn wú ér xī , biàn yán wú ér 。
如 世 間 人 見 無 兒 息 ， 便 言 無 兒 。
yí qiè zhòng shēng wú fó xìng zhě ,
一 切 眾 生 無 佛 性 者 ，
yún hé shuō yán yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng ? 」
云 何 說 言 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ？ 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! guò qù míng yǒu , pì rú zhòng jú ,
佛 言 : 「 善 男 子 ! 過 去 名 有 ， 譬 如 種 橘 ，
yá shēng zǐ miè , yá yì gān tián , nǎi zhì shēng guǒ ,
芽 生 子 滅 ， 芽 亦 甘 甜 ， 乃 至 生 果 ，

wèi yì rú shì , shóu yǐ nǎi cù 。 shàn nán zǐ !
味 亦 如 是 ， 熟 已 乃 醋 。 善 男 子 ！
ér shì cù wèi , zǐ yá nǎi zhì shēng guǒ xī wú , suí běn shóu shí ,
而 是 醋 味 ， 子 芽 乃 至 生 果 悉 無 ， 隨 本 熟 時 ，
xíng sè xiàng mào zé shēng cù wèi , ér shì cù wèi běn wú jīn yǒu ,
形 色 相 貌 則 生 醋 味 ， 而 是 醋 味 本 無 今 有 ，
suī běn wú jīn yǒu , fēi bù yīn běn 。
雖 本 無 今 有 ， 非 不 因 本 。
rú shì běn zǐ , suī fù guò qù , gù dé míng yǒu 。
如 是 本 子 ， 雖 復 過 去 ， 故 得 名 有 。
yǐ shì yì gù , guò qù míng yǒu 。 yún hé fù míng wèi lái wéi yǒu ?
以 是 義 故 ， 過 去 名 有 。 云 何 復 名 未 來 為 有 ？
pì rú yǒu rén zhòng zhí hú má , yǒu rén wèn yán : 『 hé gù zhòng cǐ ? 』
譬 如 有 人 種 植 胡 麻 ， 有 人 問 言 ； 『 何 故 種 此 ？ 』
dá yán : 『 yǒu yóu 。 shí wèi yǒu yóu , hú má shóu yǐ ,
答 言 ； 『 有 油 。 實 未 有 油 ， 胡 麻 熟 已 ，
qǔ zǐ áo zhēng , dǎo yā nǎi dé 。 dāng zhī shì rén fēi xū wàng yě 。
取 子 熬 蒸 ， 搗 壓 乃 得 。 當 知 是 人 非 虛 妄 也 。

yǐ shì yì gù , míng wèi lái yǒu 。 yún hé fù míng guò qù yǒu yé ?
以 是 義 故 ， 名 未 來 有 。 云 何 復 名 過 去 有 耶 ？
shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén , sī píng mà wáng ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 ， 私 屏 罵 王 ，
jīng lì nián suì , wáng nǎi wén zhī 。 wén yǐ jí wèn : 『 hé gù jiàn mà ? 』
經 歷 年 歲 ， 王 乃 聞 之 。 聞 已 即 問 ： 『 何 故 見 罵 ？ 』
dá yán : 『 dà wáng ! wǒ bú mà yě 。 hé yǐ gù ? mà zhě yǐ miè 。 』
答 言 ： 『 大 王 ！ 我 不 罵 也 。 何 以 故 ？ 罵 者 已 滅 。 』
wáng yán : 『 mà zhě , wǒ shēn èr jù cún zài , yún hé yán miè ? 』
王 言 ： 『 罵 者 ， 我 身 二 俱 存 在 ， 云 何 言 滅 ？ 』
yǐ shì yīn yuán , sàng shī shēn mìng 。
以 是 因 緣 ， 喪 失 身 命 。
shàn nán zǐ ! shì èr shí wú , ér guǒ bú miè , shì míng guò qù yǒu 。
善 男 子 ！ 是 二 實 無 ， 而 果 不 滅 ， 是 名 過 去 有 。
yún hé fù míng wèi lái yǒu yé ?
云 何 復 名 未 來 有 耶 ？
pì rú yǒu rén wǎng táo shī suǒ , wèn yǒu píng fǒu ? dá yán yǒu píng 。
譬 如 有 人 往 陶 師 所 ， 問 有 瓶 不 ？ 答 言 有 瓶 。

ér shì táo shī shí wèi yǒu píng , yǐ yǒu ní gù , gù yán yǒu píng ,
dāng zhī shì rén fēi wàng yǔ yě 。
rǔ zhōng yǒu luò 、 zhòng shēng fó xìng yì fù rú shì 。
yù jiàn fó xìng , yīng dāng guān chá shí jié xíng sè ,
shì gù wǒ shuō yī qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng , shí bù xū wàng 。 」
shī zǐ hǒu yán : 「 yī qiè zhòng shēng wú fó xìng zhě ,
yún hé ér dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ?
yǐ zhèng yīn gù , gù lìng zhòng shēng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
hé děng zhèng yīn ? suǒ wèi fó xìng 。 shì zūn !

ruò ní jū tuó zǐ , wú ní jū tuó shù zhě ,
hé gù míng wéi ní jū tuó zǐ , ér bù míng wéi qū tuó luó zǐ ?
shì zūn ! rú qú tán xìng bù dé chēng wéi ā dī yé xìng ,
ā dī yé xìng yì fù bù dé chēng qú tán xìng 。 ní jū tuó zǐ yì fù rú shì ,
bù dé chēng wéi qū tuó luó zǐ , qū tuó luó zǐ bù dé chēng wéi ní jū tuó zǐ 。
yóu rú shì zūn bù dé shě lí qú tán zhǒng xìng , zhòng shēng fó xìng yì fù rú shì ,
yǐ shì yì gù , dāng zhī zhòng shēng xī yǒu fó xìng 。 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! ruò yán zǐ zhōng yǒu ní jū tuó zhě ,
shì yì bù rán 。 rú qí yǒu zhě , hé gù bù jiàn ?

shàn nán zǐ ! rú shì jiān wù , yǒu yīn yuán gù bù kě dé jiàn 。
善 男 子 ！ 如 世 間 物 ， 有 因 緣 故 不 可 得 見 。

yún hé yīn yuán ? wèi yuǎn bù kě jiàn , rú kōng zhōng niǎo jī 。
云 何 因 緣 ？ 謂 遠 不 可 見 ， 如 空 中 鳥 跡 。

jìn bù kě jiàn , rú rén yǎn jié 。 huài gù bù jiàn , rú gēn bài zhě 。
近 不 可 見 ， 如 人 眼 睫 。 壞 故 不 見 ， 如 根 敗 者 。

luàn xiǎng gù bù jiàn , rú xīn bù zhuān yī 。 xì gù bù jiàn , rú xiǎo wēi chén 。
亂 想 故 不 見 ， 如 心 不 專 一 。 細 故 不 見 ， 如 小 微 塵 。

zhàng gù bù jiàn , rú yún biǎo xīng 。 duō gù bù jiàn , rú dào jù zhōng má 。
障 故 不 見 ， 如 雲 表 星 。 多 故 不 見 ， 如 稻 聚 中 麻 。

xiāng sì gù bù jiàn , rú dòu zài dòu jù 。
相 似 故 不 見 ， 如 豆 在 豆 聚 。

ní jū tuó shù bù tóng rú shì bā zhǒng yīn yuán ,
尼 拘 陀 樹 不 同 如 是 八 種 因 緣 ，

rú qí yǒu zhě , hé gù bù jiàn ?
如 其 有 者 ， 何 故 不 見 ？

ruò yán xì zhàng gù bù jiàn zhě , shì yì bù rán 。
若 言 細 障 故 不 見 者 ， 是 義 不 然 。

hé yǐ gù ? shù xiàng cū gù 。 ruò yán xìng xì , yún hé zēng zhǎng ?
何 以 故 ？ 樹 相 麤 故 。 若 言 性 細 ， 云 何 增 長 ？

ruò yán zhàng gù bù kě jiàn zhě , cháng yīng bú jiàn 。
若 言 障 故 不 可 見 者 ， 常 應 不 見 。

běn wú cū xiàng , jīn zé jiàn cū 。
本 無 麤 相 ， 今 則 見 麤 。

dāng zhī shì cū běn wú qí xìng , běn wú jiàn xìng , jīn zé kě jiàn ,
當 知 是 麤 本 無 其 性 ， 本 無 見 性 ， 今 則 可 見 ，

dāng zhī shì jiàn yì běn wú xìng 。
當 知 是 見 亦 本 無 性 。

zǐ yì rú shì , běn wú yǒu shù , jīn zé yǒu zhī , dāng yǒu hé jiù ? 」
子 亦 如 是 ， 本 無 有 樹 ， 今 則 有 之 ， 當 有 何 咎 ？ 」

shī zǐ hǒu yán : 「 rú fó suǒ shuō , yǒu èr zhǒng yīn :
師 子 吼 言 ： 「 如 佛 所 說 ， 有 二 種 因 ：

yì zhě zhèng yīn , èr zhě liǎo yīn 。
一 者 正 因 ， 二 者 了 因 。

ní jū tuó zǐ yǐ dì , shuǐ , fèn zuò liǎo yīn gù , lìng xì dé cū 。 」
尼 拘 陀 子 以 地 、 水 、 糞 作 了 因 故 ， 令 細 得 麤 。

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! ruò běn yǒu zhě , hé xū liǎo yīn ?

ruò běn wú xìng , liǎo hé suǒ liǎo ?

ruò ní jū tuó zhōng běn wú cū xiàng , yǐ liǎo yīn gù nǎi shēng cū zhě ,

hé gù bù shēng qū tuó luó shù ? èr jù wú gù 。

shàn nán zǐ ! ruò xì bù kě jiàn zhě , cū yīng kě jiàn 。

pì rú yì chén , zé bù kě jiàn , duō chén hé hé zé yīng kě jiàn 。

rú shì zǐ zhōng cū yīng kě jiàn 。 hé yǐ gù ? shì zhōng yǐ yǒu yá 、 jīng 、

huā 、 guǒ , yī yī guǒ zhōng yǒu wú liàng zǐ , yī yī zǐ zhōng yǒu wú liàng shù ,

shì gù míng cū , yǒu shì cū gù , gù yīng kě jiàn 。

shàn nán zǐ ! ruò ní jū tuó zǐ , yǒu ní jū tuó xìng , ér shēng shù zhě ,
善 男 子 ！ 若 尼 拘 陀 子 ， 有 尼 拘 陀 性 ， 而 生 樹 者 ，
yǎn jiàn shì zǐ wéi huǒ suǒ shāo , rú shì shāo xìng yì yīng běn yǒu ;
眼 見 是 子 為 火 所 燒 ， 如 是 燒 性 亦 應 本 有 ；
ruò běn yǒu zhě , shù bù yīng shēng 。 ruò yí qiè fǎ běn yǒu shēng miè ,
若 本 有 者 ， 樹 不 應 生 。 若 一 切 法 本 有 生 滅 ，
hé gù xiān shēng hòu miè bú yì shí yé ? yǐ shì yì gù , dāng zhī wú xìng 。 」
何 故 先 生 後 滅 不 一 時 耶 ？ 以 是 義 故 ， 當 知 無 性 。 」
shī zǐ hǒu pú sà yán : 「 shì zūn !
師 子 吼 菩 薩 言 ： 「 世 尊 ！
ruò ní jū tuó zǐ , běn wú shù xìng ér shēng shù zhě ,
若 尼 拘 陀 子 ， 本 無 樹 性 而 生 樹 者 ，
shì zǐ hé gù bù chū yú yóu ? èr jù wú gù 。 」
是 子 何 故 不 出 於 油 ？ 二 俱 無 故 。 」
「 shàn nán zǐ ! rú shì zǐ zhōng yì néng chū yóu ,
善 男 子 ！ 如 是 子 中 亦 能 出 油 ，
suī wú běn xìng , yīn yuán gù yǒu 。 」
雖 無 本 性 ， 因 緣 故 有 。 」

shī zǐ hǒu yán : 「 hé gù bù míng hú má yóu yé ? 」

「 shàn nán zǐ ! fēi hú má gù 。 shàn nán zǐ !

rú huǒ yuán shēng huǒ 、 shuǐ yuán shēng shuǐ , suī jù cóng yuán , bù néng xiāng yǒu 。

ní jū tuó zǐ jí hú má yóu yì fù rú shì ,

suī jù cóng yuán , gè bù xiāng shēng 。 ní jū tuó zǐ , xìng néng zhì lěng 。

hú má yóu zhě , xìng néng zhì fēng 。 shàn nán zǐ !

pì rú gān zhè , yīn yuán gù shēng shí mì hēi mì , suī jù yì yuán ,

sè mào gè yì , shí mì zhì rè , hēi mì zhì lěng 。 」

shī zǐ hǒu pú sà yán : 「 shì zūn ! rú qí rǔ zhōng wú yǒu luò xìng 、

má wú yóu xìng 、 ní jū tuó zǐ wú yǒu shù xìng 、 ní wú píng xìng 、
yí qiè zhòng shēng wú fó xìng zhě , rú fó shàng shuō yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng ,
shì gù yīng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhě , shì yì bù rán 。
hé yǐ gù ? rén tiān wú xìng 。 yǐ wú xìng gù ,
rén kě zuò tiān 、 tiān kě zuò rén , yǐ yè yuán gù , bù yǐ xìng gù 。
pú sà mó hē sà yǐ yè yuán gù , dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
ruò zhū zhòng shēng yǒu fó xìng zhě , hé yīn yuán gù ,
yì chǎn tí děng duàn huài shàn gēn , duò yú dì yù ?
ruò pú tí xīn shì fó xìng zhě , yì chǎn tí děng bù yīng néng duàn ;

ruò kě duàn zhě , yún hé dé yán fó xìng shì cháng ?
若 可 斷 者 ， 云 何 得 言 佛 性 是 常 ？

ruò fēi cháng zhě , bù míng fó xìng 。
若 非 常 者 ， 不 名 佛 性 。

ruò zhū zhòng shēng yǒu fó xìng zhě , hé gù míng wéi chū fā xīn yé ?
若 諸 眾 生 有 佛 性 者 ， 何 故 名 為 初 發 心 耶 ？

yún hé ér yán shì pí bá zhì , ā pí bá zhì ?
云 何 而 言 是 毗 跋 致 ， 阿 毗 跋 致 ？

pí bá zhì zhě dāng zhī shì rén wú yǒu fó xìng 。
毗 跋 致 者 當 知 是 人 無 有 佛 性 。

shì zūn ! pú sà mó hē sà yì xīn qù xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
世 尊 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 一 心 趣 向 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

dà cí dà bēi , jiàn shēng lǎo bìng sǐ fán nǎo guò huàn ,
大 慈 大 悲 ， 見 生 老 病 死 煩 惱 過 患 ，

guān dà niè pán wú shēng lǎo sǐ fán nǎo zhū guò , xìn yú sān bǎo jí yè guǒ bào ,
觀 大 涅 槃 無 生 老 死 煩 惱 諸 過 ， 信 於 三 寶 及 業 果 報 ，

shòu chí jìn jiè , rú shì děng fǎ míng wéi fó xìng 。
受 持 禁 戒 ， 如 是 等 法 名 為 佛 性 。

ruò lí shì fǎ yǒu fó xìng zhě , hé xū shì fǎ ér zuò yīn yuán ?
shì zūn ! rú rǔ bù jiǎ yuán bì dāng chéng luò ,
shēng sū bù ěr , yào dé yīn yuán , suǒ wèi rén gōng , shuǐ píng , zuān shéng 。
zhòng shēng yì ěr , yǒu fó xìng zhě ,
yīng lí yīn yuán dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
ruò dìng yǒu zhě , xíng rén hé gù jiàn sān è kǔ ,
shēng lǎo bìng sǐ ér shēng tuì xīn ? yì bù xū xiū liù bō luó mì ,
jí yīng dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
rú rǔ fēi yuán ér dé chéng luò 。

rán fēi bù yīn liù bō luó mì ér dé chéng yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
以 是 義 故 ， 當 知 眾 生 悉 無 佛 性 。

rú fó shàng shuō sēng bǎo shì cháng , rú qí cháng zhě , zé fēi wú cháng ;
如 佛 上 說 僧 寶 是 常 ， 如 其 常 者 ， 則 非 無 常 ；

fēi wú cháng zhě , yún hé ér dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ?
非 無 常 者 ， 云 何 而 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ？

sēng ruò cháng zhě , yún hé fù yán yī qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng ?
僧 若 常 者 ， 云 何 復 言 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ？

shì zūn ! ruò shǐ zhòng shēng cóng běn yǐ lái wú pú tí xīn ,
世 尊 ！ 若 使 眾 生 從 本 已 來 無 菩 提 心 ，

yì wú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn , hòu fāng yǒu zhě ,
亦 無 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ， 後 方 有 者 ，

zhòng shēng fó xìng yì yīng rú shì , běn wú hòu yǒu 。
眾 生 佛 性 亦 應 如 是 ， 本 無 後 有 。

yì shì yì gù , yī qiè zhòng shēng yīng wú fó xìng 。
以 是 義 故 ， 一 切 眾 生 應 無 佛 性 。

fó yán : 「 shàn zāi , shàn zāi ! shàn nán zǐ !
佛 言 : 「 善 哉 , 善 哉 ! 善 男 子 !
rǔ yǐ jiǔ zhī fó xìng zhī yì , wèi zhòng shēng gù zuò rú shì wèn 。
汝 已 久 知 佛 性 之 義 , 為 眾 生 故 作 如 是 問 。

yí qiè zhòng shēng shí yǒu fó xìng 。
一 切 眾 生 實 有 佛 性 。

rǔ yán zhòng shēng ruò yǒu fó xìng , bù yīng yán yǒu chū fā xīn zhě 。
汝 言 眾 生 若 有 佛 性 , 不 應 言 有 初 發 心 者 。

shàn nán zǐ ! xīn fēi fó xìng 。
善 男 子 ! 心 非 佛 性 。

hé yǐ gù ? xīn shì wú cháng , fó xìng cháng gù 。
何 以 故 ? 心 是 無 常 , 佛 性 常 故 。

rǔ yán hé gù yǒu tuì xīn zhě ? shí wú tuì xīn 。
汝 言 何 故 有 退 心 者 ? 實 無 退 心 。

xīn ruò yǒu tuì , zhōng bù néng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
心 若 有 退 , 終 不 能 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,
yǐ chí dé gù , míng zhī wéi tuì 。 cǐ pú tí xīn shí fēi fó xìng 。
以 遲 得 故 , 名 之 為 退 。

此 菩 提 心 實 非 佛 性 。

hé yǐ gù ? yì chǎn tí děng duàn yú shàn gēn duò dì yù gù 。
何 以 故 ？ 一 闡 提 等 斷 於 善 根 墮 地 獄 故 。

ruò pú tí xīn shì fó xìng zhě , yì chǎn tí bèi zé bù dé míng yì chǎn tí yě 。
若 菩 提 心 是 佛 性 者 ， 一 闡 提 輩 則 不 得 名 一 闡 提 也 。

pú tí zhī xīn yì bù dé míng wéi wú cháng yě 。
菩 提 之 心 亦 不 得 名 為 無 常 也 。

shì gù dìng zhī pú tí zhī xīn shí fēi fó xìng 。
是 故 定 知 菩 提 之 心 實 非 佛 性 。

shàn nán zǐ ! rǔ yán zhòng shēng ruò yǒu fó xìng , bù yīng jiǎ yuán ,
善 男 子 ！ 汝 言 眾 生 若 有 佛 性 ， 不 應 假 緣 ，

rú rǔ chéng luò zhě , shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?
如 乳 成 酪 者 ， 是 義 不 然 。 何 以 故 ？

ruò yán wǔ yuán chéng yú shēng sū , dāng zhī fó xìng yì fù rú shì 。
若 言 五 緣 成 於 生 酥 ， 當 知 佛 性 亦 復 如 是 。

pì rú zhòng shí , yǒu jīn yǒu yín , yǒu tóng yǒu tiě , jù bǐng sì dà ,
譬 如 眾 石 ， 有 金 有 銀 ， 有 銅 有 鐵 ， 俱 稟 四 大 ，

yì míng yì shí , ér qí suǒ chū gè gè bù tóng 。
一 名 一 實 ， 而 其 所 出 各 各 不 同 。

yào jiǎ zhòng yīn yuán , zhòng shēng fú dé 、 lú yě rén gōng , rán hòu chū shēng ,
shì gù dāng zhī běn wú jīn xìng 。 zhòng shēng fó xìng bù míng wéi fó ,
yǐ zhū gōng dé yīn yuán hé hé , dé jiàn fó xìng , rán hòu dé fó 。
rǔ yán zhòng shēng xī yǒu fó xìng , hé gù bú jiàn zhě ? shì yì bù rán 。
hé yǐ gù ? yǐ zhū yīn yuán wèi hé hé gù 。
shàn nán zǐ ! yǐ shì yì gù , wǒ shuō èr yīn , zhèng yīn 、 yuán yīn 。
zhèng yīn zhě míng wéi fó xìng , yuán yīn zhě fā pú tí xīn 。
yǐ èr yīn yuán , dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí , rú shí chū jīn 。
shàn nán zǐ ! rǔ yán sēng cháng , yī qiè zhòng shēng wú fó xìng zhě 。

shàn nán zǐ ! sēng míng hé hé , hé hé yǒu èr zhǒng :
善 男 子 ! 僧 名 和 合 , 和 合 有 二 種 :
yì zhě shì hé hé 、 èr zhě dì yī yì hé hé 。
一 者 世 和 合 、 二 者 第 一 義 和 合 。
shì hé hé zhě míng shēng wén sēng , yì hé hé zhě míng pú sà sēng 。
世 和 合 者 名 聲 聞 僧 , 義 和 合 者 名 菩 薩 僧 。
shì sēng wú cháng , fó xìng shì cháng 。 rú fó xìng cháng yì sēng yì ěr 。
世 僧 無 常 , 佛 性 是 常 。 如 佛 性 常 義 僧 亦 爾 。
fù cì , yǒu sēng wèi fǎ hé hé , fǎ hé hé zhě wèi shí èr bù jīng ,
復 次 , 有 僧 謂 法 和 合 , 法 和 合 者 謂 十 二 部 經 ,
shí èr bù jīng cháng , shì gù wǒ shuō fǎ 、 sēng shì cháng 。
十 二 部 經 常 , 是 故 我 說 法 、 僧 是 常 。
shàn nán zǐ ! sēng míng hé hé , hé hé zhě míng shí èr yīn yuán ,
善 男 子 ! 僧 名 和 合 , 和 合 者 名 十 二 因 緣 ,
shí èr yīn yuán zhōng yì yǒu fó xìng , shí èr yīn yuán cháng 。
十 二 因 緣 中 亦 有 佛 性 , 十 二 因 緣 常 。
fó xìng yì ěr , shì gù wǒ shuō sēng yǒu fó xìng 。
佛 性 亦 爾 , 是 故 我 說 僧 有 佛 性 。

yòu fù sēng zhě zhū fó hé hé , shì gù wǒ shuō sēng yǒu fó xìng 。
又 復 僧 者 諸 佛 和 合 ， 是 故 我 說 僧 有 佛 性 。

shàn nán zǐ ! rǔ yán zhòng shēng ruò yǒu fó xìng ,
善 男 子 ！ 汝 言 眾 生 若 有 佛 性 ，

yún hé yǒu tuì 、 yǒu bú tuì zhě ? dì tīng , dì tīng !
云 何 有 退 、 有 不 退 者 ？ 諦 聽 ， 諦 聽 ！

wǒ dāng wèi rǔ fēn bié jiě shuō 。
我 當 為 汝 分 別 解 說 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí sān fǎ , zé biàn tuì zhuǎn 。
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 三 法 ， 則 便 退 轉 。

hé děng shí sān ? yì zhě xīn bú xìn 、 èr zhě bú zuò xīn 、 sān zhě yí xīn 、
何 等 十 三 ？ 一 者 心 不 信 、 二 者 不 作 心 、 三 者 疑 心 、

sì zhě lìn xī shēn cái 、 wǔ zhě yú niè pán zhōng shēng dà bù wèi ,
四 者 吝 惜 身 財 、 五 者 於 涅 槃 中 生 大 怖 畏 ，

yún hé nǎi lìng zhòng shēng yǒng miè 、 liù zhě xīn bù kān rěn 、
云 何 乃 令 眾 生 永 滅 、 六 者 心 不 堪 忍 、

qī zhě xīn bù tiáo róu 、 bā zhě chóu nǎo 、 jiǔ zhě bú lè 、 shí zhě fàng yì 、
七 者 心 不 調 柔 、 八 者 愁 惱 、 九 者 不 樂 、 十 者 放 逸 、

shí yī zhě zì qīng jǐ shēn 、 shí èr zhě zì jiàn fán nǎo wú néng huài zhě 、
shí sān zhě bú yào jìn qù pú tí zhī fǎ 。

shàn nán zǐ ！ shì míng shí sān fǎ , lìng zhū pú sà tuì zhuǎn pú tí 。

fù yǒu liù fǎ huài pú tí xīn 。

hé děng wéi liù ？ yì zhě lìn fǎ 、 èr zhě yú zhū zhòng shēng qǐ bú shàn xīn 、
sān zhě qīn jìn è yǒu 、 sì zhě bù qín jīng jìn 、 wǔ zhě zì dà jiāo màn 、
liù zhě yíng wù shì yè 。 rú shì liù fǎ zé néng pò huài pú tí zhī xīn 。

shàn nán zǐ ！ yǒu rén dé wén zhū fó shì zūn shì rén tiān shī ,
yú zhòng shēng zhōng zuì shàng wú bǐ , shèng yú shēng wén 、 pì zhī fó děng ,

fǎ yǎn míng liǎo , jiàn fǎ wú ài , néng dù zhòng shēng yú dà kǔ hǎi ,
wén yǐ jí fù fā dà shì yuàn 。
rú qí shì jiān yǒu rú shì rén , wǒ yì dāng dé 。
yǐ shì yīn yuán fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
huò fù wéi tā zhī suǒ jiào huì fā pú tí xīn 。
huò wén pú sà ā sēng qí jié xiū xíng kǔ hòng ,
rán hòu nǎi dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。 wén yǐ sī wéi :
『 wǒ jīn bù kān rú shì kǔ hòng , yún hé néng dé ? 』 shì gù yǒu tuì 。
shàn nán zǐ ! fù yǒu wǔ fǎ tuì pú tí xīn 。 hé děng wéi wǔ ?

yì zhě yào zài wài dào chū jiā 、 èr zhě bù xiū dà cí zhī xīn 、
sān zhě hào qiú fǎ shī guò zuì 、 sì zhě cháng yào chǔ zài shēng sǐ 、
wǔ zhě bù xǐ shòu chí dú sòng shū xiě jiě shuō shí èr bù jīng ,
shì míng wǔ fǎ tuì pú tí xīn 。
fù yǒu èr fǎ tuì pú tí xīn 。 hé děng wéi èr ?
yì zhě tān lè wǔ yù 、 èr zhě bù néng gōng jìng zūn zhòng sān bǎo 。
yǐ rú shì děng zhòng yīn yuán gù , tuì pú tí xīn 。
yún hé fù míng bú tuì zhī xīn ? yǒu rén wén fó néng dù zhòng shēng shēng lǎo bìng sǐ ,
bù cóng shī zī , zì rán xiū xí dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。

ruò pú tí dào shì kě dé zhě , wǒ dāng xiū xí bì lìng dé zhī 。
若 菩 提 道 是 可 得 者 ， 我 當 修 習 必 令 得 之 。

yǐ shì yīn yuán fā pú tí xīn , suǒ zuò gōng dé ruò duō ruò shǎo ,
以 是 因 緣 發 菩 提 心 ， 所 作 功 德 若 多 若 少 ，

xī yǐ huí xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , zuò shì shì yuàn :
悉 以 迴 向 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 作 是 誓 願 ：

『 yuàn wǒ cháng dé qīn jìn zhū fó jí fó dì zǐ , cháng yào shēn fǎ ,
願 我 常 得 親 近 諸 佛 及 佛 弟 子 ， 常 樂 深 法 ，

wǔ qíng wán jù , ruò yù kǔ nán bù shī shì xīn 。
五 情 完 具 ， 若 遇 苦 難 不 失 是 心 。

fù yuàn zhū fó jí fó dì zǐ ,
復 願 諸 佛 及 佛 弟 子 ，

cháng yú wǒ suǒ shēng huān xǐ xīn , jù wǔ shàn gēn 。
常 於 我 所 生 歡 喜 心 ， 具 五 善 根 。

ruò zhū zhòng shēng zhuó fá wǒ shēn , zhǎn jié shǒu zú , tóu mù zhī jié ,
若 諸 眾 生 斫 伐 我 身 ， 斬 截 手 足 ， 頭 目 肢 節 ，

dāng yú shì rén shēng dà cí xīn , shēn zì xǐ qìng ,
當 於 是 人 生 大 慈 心 ， 深 自 喜 慶 ，

rú shì zhū rén wèi wǒ zēng zhǎng pú tí yīn yuán , ruò wú shì zhě ,
wǒ dāng hé yuán ér dé chéng jiù ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ? 』
fù fā shì yuàn : 『 mò lìng wǒ dé wú gēn 、 èr gēn 、 nǚ rén zhī shēn ,
bú xì shǔ rén , bù zāo è zhǔ , bù shǔ è wáng , bù shēng è guó ,
ruò dé hǎo shēn zhǒng xìng zhēn zhèng , duō ráo cái bǎo bù shēng jiāo màn ,
lìng wǒ cháng wén shí èr bù jīng , shòu chí dú sòng 、 shū xiě jiě shuō 。
ruò wèi zhòng shēng yǒu suǒ yǎn shuō , yuàn lìng shòu zhě jìng xìn wú yí ,
cháng yú wǒ suǒ bù shēng è xīn 。 níng dāng shǎo wén , duō jiě yì wèi ,
bú yuàn duō wén , yú yì bù liǎo 。 yuàn zuò xīn shī , bù shī yú xīn ,

shēn kǒu yì yè bù yǔ è jiāo , néng shī yí qiè zhòng shēng ān lè ,
身 口 意 業 不 與 惡 交 ， 能 施 一 切 眾 生 安 樂 ，
shēn jiè xīn huì bú dòng rú shān , wèi yù shòu chí wú shàng zhèng fǎ ,
身 戒 心 慧 不 動 如 山 ， 為 欲 受 持 無 上 正 法 ，
yú shēn mìng cái bù shēng qiān lìn 。 bú jìng zhī wù bù wéi fú yè ,
於 身 命 財 不 生 慳 吝 。 不 淨 之 物 不 為 福 業 ，
zhèng mìng zì huó xīn wú xié chǎn , shòu ēn cháng niàn , xiǎo ēn dà bào 。
正 命 自 活 心 無 邪 諂 ， 受 恩 常 念 ， 小 恩 大 報 。
shàn zhī shì zhōng suǒ yǒu shì yì , shàn jiě zhòng shēng fāng sú zhī yán ,
善 知 世 中 所 有 事 藝 ， 善 解 眾 生 方 俗 之 言 ，
dú sòng shū xiě shí èr bù jīng , bù shēng xiè dài lǎn duò zhī xīn 。
讀 誦 書 寫 十 二 部 經 ， 不 生 懈 怠 懶 墮 之 心 。
ruò zhū zhòng shēng bú yào tīng wén , fāng biàn jiē yǐn , lìng bǐ yào wén 。
若 諸 眾 生 不 要 聽 聞 ， 方 便 接 引 ， 令 彼 樂 聞 。
yán cháng róu ruǎn , kǒu bù xuān è , bù hé hé zhòng néng lìng hé hé ,
言 常 柔 軟 ， 口 不 宣 惡 ， 不 和 合 眾 能 令 和 合 ，
yǒu yōu bù zhě lìng lí yōu bù , jī jǐn zhī shì lìng dé fēng zú ,
有 憂 怖 者 令 離 憂 怖 ， 饑 饉 之 世 令 得 豐 足 ，

jí bìng zhī shì zuò dà yī wáng , bìng yào suǒ xū cái bǎo zì zài ,
疾 病 之 世 作 大 醫 王 ， 病 藥 所 須 財 寶 自 在 ，
lìng lì bìng zhě xī dé chú yù 。
令 疾 病 者 悉 得 除 愈 。
dāo bīng zhī jié yǒu dà lì shì , duàn qí cán hài , lìng wú yí yú 。
刀 兵 之 劫 有 大 力 勢 ， 斷 其 殘 害 ， 令 無 遺 餘 。
néng duàn zhòng shēng zhǒng zhǒng bù wèi , suǒ wèi sǐ wèi , bì xì dǎ zhí ,
能 斷 眾 生 種 種 怖 畏 ， 所 謂 死 畏 、 閉 繫 打 擲 、
shuǐ huǒ wáng zéi , pín qióng pò jiè , è míng è dào ,
水 火 王 賊 、 貧 窮 破 戒 、 惡 名 惡 道 ，
rú shì děng wèi , xī dāng duàn zhī 。 fù mǔ shī zhǎng shēn shēng gōng jìng ,
如 是 等 畏 ， 悉 當 斷 之 。 父 母 師 長 深 生 恭 敬 ，
yuàn zēng zhī zhōng shēng dà cí xīn , cháng xiū liù niàn , kōng sān mèi mén ,
怨 憎 之 中 生 大 慈 心 ， 常 修 六 念 、 空 三 昧 門 、
shí èr yīn yuán shēng miè děng guān , chū xī rù xī , tiān xíng ,
十 二 因 緣 生 滅 等 觀 、 出 息 入 息 、 天 行 、
fàn xíng jí yǐ shèng xíng , jīn gāng sān mèi shǒu léng yán dìng ,
梵 行 及 以 聖 行 、 金 剛 三 昧 首 楞 嚴 定 ，

wú sān bǎo chù lìng wǒ zì dé jí jìng zhī xīn 。
無 三 寶 處 令 我 自 得 寂 靜 之 心 。

ruò qí shēn xīn shòu dà kǔ shí , mò shī wú shàng pú tí zhī xīn ,
若 其 身 心 受 大 苦 時 ， 莫 失 無 上 菩 提 之 心 ，

mò yǐ shēng wén 、 pì zhī fó xīn ér shēng zhī zú 。
莫 以 聲 聞 、 辟 支 佛 心 而 生 知 足 。

wú sān bǎo chù cháng zài wài dào fǎ zhōng chū jiā , wèi pò xié jiàn bù xí qí dào ,
無 三 寶 處 常 在 外 道 法 中 出 家 ， 為 破 邪 見 不 習 其 道 ，

dé fǎ zì zài , dé xīn zì zài 。 yú yǒu wéi fǎ , liǎo liǎo jiàn guò ,
得 法 自 在 ， 得 心 自 在 。 於 有 為 法 ， 了 了 見 過 ，

lìng wǒ bù wèi èr shèng dào guǒ , rú xī mìng zhě bù wèi shě shēn ,
令 我 怖 畏 二 乘 道 果 ， 如 惜 命 者 怖 畏 捨 身 ，

wéi zhòng shēng gù , yào chǔ sān è , rú zhū zhòng shēng yào dāo lì tiān ,
為 眾 生 故 ， 要 處 三 惡 ， 如 諸 眾 生 要 刀 利 天 ，

wéi yī yī rén yú wú liàng jié shòu dì yù kǔ , xīn bù shēng huǐ 。
為 一 一 人 於 無 量 劫 受 地 獄 苦 ， 心 不 生 悔 。

jiàn tā dé lì bù shēng jí xīn , cháng shēng huān xǐ rú zì dé lè 。
見 他 得 利 不 生 嫉 心 ， 常 生 歡 喜 如 自 得 樂 。

ruò zhí sān bǎo , dāng yǐ yī fú 、 yǐn shí 、 wò jù 、 fáng shè 、
yī yào 、 dēng míng 、 huā xiāng 、 jì yuè 、 fān gài 、 qī bǎo gòng yàng 。
ruò shòu fó jiè , jiān gù hù chí , zhōng bù shēng yú huǐ fàn zhī xiǎng 。
ruò wén pú sà nán xíng kǔ hèn , qí xīn huān xǐ bù shēng huǐ hèn ,
zì shì wǎng shì sù mìng zhī shì , zhōng bú zào zuò tān chēn chī yè 。
bú wèi guǒ bào ér jí yīn yuán , yú xiàn zài lè bù shēng tān zhuó 。 』
shàn nán zǐ ! ruò yǒu néng fā rú shì yuàn zhě ,
shì míng pú sà zhōng bú tuì shī pú tí zhī xīn 。
yì míng shī zhǔ , néng jiàn rú lái , míng liǎo fó xìng ,

néng tiáo zhòng shēng dù tuō shēng sǐ , shàn néng hù chí wú shàng zhèng fǎ ,
能 調 眾 生 度 脫 生 死 ， 善 能 護 持 無 上 正 法 ，

néng dé jù zú liù bō luó mì 。
能 得 具 足 六 波 羅 蜜 。

shàn nán zǐ ! yǐ shì yì gù , bú tuì zhī xīn bù míng fó xìng 。
善 男 子 ！ 以 是 義 故 ， 不 退 之 心 不 名 佛 性 。

shàn nán zǐ ! rǔ bù kě yǐ yǒu tuì xīn gù , yán zhū zhòng shēng wú yǒu fó xìng 。
善 男 子 ！ 汝 不 可 以 有 退 心 故 ， 言 諸 眾 生 無 有 佛 性 。

pì rú èr rén jù wén tā fāng yǒu qī bǎo shān ,
譬 如 二 人 俱 聞 他 方 有 七 寶 山 ，

shān yǒu qīng quán , qí wèi gān měi , yǒu néng dào zhě , yǒng duàn pín qióng ,
山 有 清 泉 ， 其 味 甘 美 ， 有 能 到 者 ， 永 斷 貧 窮 ，

fú qí shuǐ zhě , zēng shòu wàn suì , wéi lù xuán yuǎn , xiǎn zǔ duō nán 。
服 其 水 者 ， 增 壽 萬 歲 ， 唯 路 懸 遠 ， 險 阻 多 難 。

shí bǐ èr rén jù yù gòng wǎng , yì rén zhuāng yán zhǒng zhǒng xíng jù ,
時 彼 二 人 俱 欲 共 往 ， 一 人 莊 嚴 種 種 行 具 ，

yì zé kōng wǎng wú suǒ jī chí 。
一 則 空 往 無 所 齎 持 。

xiāng yǔ qián jìn , lù féng yì rén , duō jī bǎo huò qī zhēn jù zú 。
相 與 前 進 ， 路 逢 一 人 ， 多 齋 寶 貨 七 珍 具 足 。
èr rén biàn qián wèn yán yán : 『 rén zhě ! bǐ tǔ shí yǒu qī bǎo shān yé ? 』
二 人 便 前 問 言 言 : 『 仁 者 ! 彼 土 實 有 七 寶 山 耶 ? 』
qí rén dá yán yán : 『 shí yǒu bù xū , wǒ yǐ huò bǎo , yǐn fú qí shuǐ ,
其 人 答 言 言 : 『 實 有 不 虛 ， 我 已 獲 寶 ， 飲 服 其 水 ，
wéi huàn lù xiǎn duō yǒu dào zéi , shā lì jí cì , fá yú shuǐ cǎo ,
唯 患 路 險 多 有 盜 賊 ， 沙 礫 棘 刺 ， 乏 於 水 草 ，
wǎng zhě qiān wàn , dá zhě shèn shǎo 。 』
往 者 千 萬 ， 達 者 甚 少 。 』
wén shì shì yǐ , yì rén jí huǐ , xún zuò shì yán :
聞 是 事 已 ， 一 人 即 悔 ， 尋 作 是 言 :
『 lù jì xuán yuǎn , jiān nán fēi yī , wǎng zhě wú liàng , dá zhě wú jǐ ,
路 既 懸 遠 ， 艱 難 非 一 ， 往 者 無 量 ， 達 者 無 幾 ，
ér wǒ yún hé dāng néng dào bǐ ? wǒ jīn chǎn yè cū zì gòng jǐ ,
而 我 云 何 當 能 到 彼 ? 我 今 產 業 麤 自 供 給 ，
ruò shè sī lù , huò shī shēn mìng , shēn mìng bù quán , cháng shòu ān zài ? 』
若 涉 斯 路 ， 或 失 身 命 ， 身 命 不 全 ， 長 壽 安 在 ? 』

yì rén fù yán : 『 yǒu rén néng guò , wǒ yì néng guò 。
ruò dé guǒ dá , zé dé rú yuàn , cǎi qǔ zhēn bǎo yǐn fú gān shuǐ 。
rú qí bù dá , yǐ sǐ wéi qí 。 』
shì shí èr rén , yì zé huǐ tuì , yì zé qián jìn , dào bǐ shān suǒ ,
duō huò cái bǎo rú yuàn fú shuǐ , duō jī suǒ yǒu , huán qí suǒ zhǐ ,
fèng yàng fù mǔ gòng jǐ zōng qīn 。 shí huǐ huán zhě jiàn shì shì yǐ ,
xīn fù shēng rè : 『 bǐ qù yǐ huán , wǒ hé wéi zhù ? 』
jí biàn zhuāng yán shè lù ér qù 。 qī bǎo shān zhě yù dà niè pán ,
gān wèi zhī shuǐ yù yú fó xìng , qí èr rén zhě yù èr pú sà chū fā xīn zhě ,

xiǎn è dào zhě yù yú shēng sǐ , suǒ féng rén zhě yù fó shì zūn ,
險 惡 道 者 喻 於 生 死 ， 所 逢 人 者 喻 佛 世 尊 ，
yǒu dào zéi zhě yù yú sì mó , shā lì jí cì yù zhū fán nǎo ,
有 盜 賊 者 喻 於 四 魔 ， 砂 礫 棘 刺 喻 諸 煩 惱 ，
wú shuǐ cǎo zhě yù bù xiū xí pú tí zhī dào ,
無 水 草 者 喻 不 修 習 菩 提 之 道 ，
yì rén huán zhě yù tuì zhuǎn pú sà , yì rén wǎng zhě yù bú tuì zhuǎn pú sà 。
一 人 還 者 喻 退 轉 菩 薩 ， 一 人 往 者 喻 不 退 轉 菩 薩 。

shàn nán zǐ ! zhòng shēng fó xìng cháng zhù bú biàn , yóu bǐ xiǎn dào ,
善 男 子 ！ 眾 生 佛 性 常 住 不 變 ， 猶 彼 險 道 ，
bù kě shuō yán rén huǐ huán gù , lìng dào wú cháng , fó xìng yì ěr 。
不 可 說 言 人 悔 還 故 ， 令 道 無 常 ， 佛 性 亦 爾 。

shàn nán zǐ ! pú tí dào zhōng zhōng wú tuì zhě 。
善 男 子 ！ 菩 提 道 中 終 無 退 者 。

shàn nán zǐ ! rú xiàng huǐ zhě , jiàn qí xiān bàn huò bǎo ér huán ,
善 男 子 ！ 如 向 悔 者 ， 見 其 先 伴 獲 寶 而 還 ，
shì lì zì zài , gòng yàng fù mǔ , jǐ zú zōng qīn duō shòu ān lè 。
勢 力 自 在 ， 供 養 父 母 ， 給 足 宗 親 多 受 安 樂 。

jiàn shì shì yǐ xīn zhōng shēng rè , jí fù zhuāng yán fù dào huán qù ,
不 惜 身 命 , 堪 忍 眾 難 , 遂 便 到 彼 七 寶 山 中 ,
tuì zhuǎn pú sà yì fù rú shì 。
shàn nán zǐ ! yī qiè zhòng shēng dìng dāng dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
以 是 義 故 , 我 經 中 說 一 切 眾 生 ,
nǎi zhì wǔ nì 、 fàn sì zhòng jìn jí yì chǎn tí , xī yǒu fó xìng 。 」
shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! yún hé pú sà yǒu tuì 、 bú tuì ? 」
「 shàn nán zǐ ! ruò yǒu pú sà xiū xí rú lái sān shí èr xiàng yè yīn yuán zhě ,
dé míng bú tuì , dé míng pú sà mó hē sà , míng bú dòng zhuǎn ,

míng wéi lián mǐn yí qiè zhòng shēng , míng shèng yí qiè shēng wén yuán jué ,
名 為 憐 愍 一 切 眾 生 ， 名 勝 一 切 聲 聞 緣 覺 ，
míng ā pí bá zhì 。 shàn nán zǐ ! ruò pú sà mó hē sà chí jiè bú dòng ,
名 阿 毗 跋 致 。 善 男 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 持 戒 不 動 ，
shī xīn bù yí , ān zhù shí yǔ rú xū mí shān ,
施 心 不 移 ， 安 住 實 語 如 須 彌 山 ，
yǐ shì yè yuán , dé zú xià píng , rú lián dǐ xiàng 。
以 是 業 緣 ， 得 足 下 平 ， 如 奩 底 相 。
ruò pú sà mó hē sà yú qí fù mǔ , hé shàng , shī zhǎng nǎi zhì chù shēng ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 於 其 父 母 、 和 尚 、 師 長 乃 至 畜 生 ，
yǐ rú fǎ cái gòng yàng gōng jǐ , yǐ shì yè yuán dé chéng zú xià qiān fú lún xiàng 。
以 如 法 財 供 養 供 給 ， 以 是 業 緣 得 成 足 下 千 輻 輪 相 。
ruò pú sà mó hē sà bù shā bú dào , yú fù mǔ , shī zhǎng cháng shēng huān xǐ ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 不 殺 不 盜 ， 於 父 母 、 師 長 常 生 歡 喜 ，
yǐ shì yè yuán dé chéng sān xiàng , yī shǒu zhǐ xiān cháng , èr zú gēn cháng ,
以 是 業 緣 得 成 三 相 ， 一 手 指 纖 長 ， 二 足 跟 長 ，
sān qí shēn fāng zhí 。 rú shì sān xiàng tóng yí yè yuán 。
三 其 身 方 直 。 如 是 三 相 同 一 業 緣 。

ruò pú sà mó hē sà xiū sì shè fǎ , shè qǔ zhòng shēng ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 四 攝 法 ， 攝 取 眾 生 ，

yǐ shì yè yuán , dé wǎng màn zhǐ , rú bái é wáng 。
以 是 業 緣 ， 得 網 縵 指 ， 如 白 鵝 王 。

ruò pú sà mó hē sà , fù mǔ shī zhǎng ruò bìng kǔ shí ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 ， 父 母 師 長 若 病 苦 時 ，

zì shǒu xǐ shì , zhuō chí àn mó , yǐ shì yè yuán , dé shǒu zú ruǎn 。
自 手 洗 拭 ， 捉 持 按 摩 ， 以 是 業 緣 ， 得 手 足 軟 。

ruò pú sà mó hē sà chí jiè wén fǎ , huì shī wú yàn ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 持 戒 聞 法 ， 惠 施 無 厭 ，

yǐ shì yè yuán , dé jié huái yōng mǎn , shēn máo shàng mí 。
以 是 業 緣 ， 得 節 踝 臍 滿 ， 身 毛 上 靡 。

ruò pú sà mó hē sà zhuān xīn tīng fǎ , yǎn shuō zhèng jiào ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 專 心 聽 法 ， 演 說 正 教 ，

yǐ shì yè yuán , dé lù wáng shuàn 。
以 是 業 緣 ， 得 鹿 王 躡 。

ruò pú sà mó hē sà yú zhū zhòng shēng bù shēng hài xīn ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 於 諸 眾 生 不 生 害 心 ，

yǐn shí zhī zú , cháng lè huì shī , zhān bìng jǐ yào , yǐ shì yè yuán ,
飲 食 知 足 ， 常 樂 惠 施 ， 瞻 病 給 藥 ， 以 是 業 緣 ，
qí shēn yuán mǎn rú ní jū tuó shù 、
其 身 圓 滿 如 尼 拘 陀 樹 、
lì shǒu guò xī 、 dǐng yǒu ròu jì 、 wú jiàn dǐng xiàng 。
立 手 過 膝 、 頂 有 肉 髻 、 無 見 頂 相 。
ruò pú sà mó hē sà jiàn bù wèi zhě wèi zuò jiù hù 、
若 菩 薩 摩 訶 薩 見 怖 畏 者 為 作 救 護 、
jiàn luǒ xiǎn zhě shī yǔ yī fú , yǐ shì yè yuán dé yīn cáng xiàng 。
見 裸 跣 者 施 與 衣 服 ， 以 是 業 緣 得 陰 藏 相 。
ruò pú sà mó hē sà qīn jìn zhì zhě , yuǎn lí yú rén , shàn xǐ wèn dá ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 親 近 智 者 ， 遠 離 愚 人 ， 善 喜 問 答 ，
sǎo zhì xíng lù , yǐ shì yè yuán pí fū xì ruǎn , shēn máo yòu xuán 。
掃 治 行 路 ， 以 是 業 緣 皮 膚 細 軟 、 身 毛 右 旋 。
ruò pú sà mó hē sà cháng yǐ yī fú , yǐn shí , wò jù , yī yào ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 常 以 衣 服 、 飲 食 、 臥 具 、 醫 藥 、
xiāng huā , dēng míng shī rén , yǐ shì yè yuán dé shēn jīn sè , cháng guāng míng yào 。
香 華 、 燈 明 施 人 ， 以 是 業 緣 得 身 金 色 ， 常 光 明 曜 。

ruò pú sà mó hē sà xíng shī zhī shí , suǒ zhēn zhī wù néng shě bú lìn ,
bù guān fú tián jí fēi fú tián , yǐ shì yè yuán dé qī chù mǎn xiàng 。
ruò pú sà mó hē sà bù shī zhī shí , xīn bù shēng yí yí ,
yǐ shì yè yuán dé róu ruǎn shēng 。
ruò pú sà mó hē sà rú fǎ qiú cái , yǐ yòng bù shī ,
yǐ shì yè yuán dé quē gǔ chōng mǎn , shī zǐ shàng shēn , bì zhǒu yōng xiān 。
ruò pú sà mó hē sà yuǎn lí liǎng shé , è kǒu , huì xīn ,
yǐ shì yè yuán , dé sì shí chí bái jìng qí mì 。
ruò pú sà mó hē sà yú zhū zhòng shēng xiū dà cí bēi ,

yǐ shì yè yuán , dé èr yá xiàng 。
以 是 業 緣 ， 得 二 牙 相 。

ruò pú sà mó hē sà cháng zuò shì yuàn :
若 菩 薩 摩 訶 薩 常 作 是 願 ：

『 yǒu lái qiú zhě , suí yì jǐ yǔ 。 』 yǐ shì yè yuán , dé shī zǐ jiá 。
『 有 來 求 者 ， 隨 意 給 與 』 以 是 業 緣 ， 得 師 子 頰 。

ruò pú sà mó hē sà , suí zhū zhòng shēng suǒ xū yǐn shí , xī jiē yǔ zhī ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 ， 隨 諸 眾 生 所 須 飲 食 ， 悉 皆 與 之 ，

yǐ shì yè yuán dé wèi zhōng shàng wèi 。
以 是 業 緣 得 味 中 上 味 。

ruò pú sà mó hē sà zì xiū shí shàn , jiān yǐ huà rén ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 自 修 十 善 ， 兼 以 化 人 ，

yǐ shì yè yuán , dé guǎng cháng shé 。
以 是 業 緣 ， 得 廣 長 舌 。

ruò pú sà mó hē sà bú sòng bǐ duǎn , bú bàng zhèng fǎ ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 不 訟 彼 短 ， 不 謗 正 法 ，

yǐ shì yè yuán , dé fàn yīn shēng 。
以 是 業 緣 ， 得 梵 音 聲 。

ruò pú sà mó hē sà jiàn zhū yuàn zēng , shēng yú xǐ xīn ,

yǐ shì yè yuán dé mù jié gàn sè 。

ruò pú sà mó hē sà bù yīn tā dé , chēng yáng qí shàn ,

yǐ shì yè yuán , dé bái háo xiàng 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū xí rú shì sān shí èr xiàng yè yīn yuán shí ,

zé dé bú tuì pú tí zhī xīn 。 shàn nán zǐ ! yí qiè zhòng shēng bù kě sī yì ,

zhū fó jìng jiè 、 yè guǒ 、 fó xìng yì bù kě sī yì 。 hé yǐ gù ?

rú shì sì fǎ , jiē xī shì cháng , yǐ shì cháng gù bù kě sī yì 。

yí qiè zhòng shēng fán nǎo fù zhàng , gù míng wéi cháng ；

duàn cháng fán nǎo , gù míng wú cháng 。 ruò yán yí qiè zhòng shēng cháng zhě ,
斷 常 煩 惱 ， 故 名 無 常 。 若 言 一 切 眾 生 常 者 ，

hé gù xiū xí bā shèng dào fēn , wèi duàn zhòng kǔ 。
何 故 修 習 八 聖 道 分 ， 為 斷 眾 苦 。

zhòng kǔ ruò duàn zé míng wú cháng , suǒ shòu zhī lè zé míng wéi cháng 。
眾 苦 若 斷 則 名 無 常 ， 所 受 之 樂 則 名 為 常 。

shì gù wǒ yán , yí qiè zhòng shēng fán nǎo fù zhàng bú jiàn fó xìng ,
是 故 我 言 ， 一 切 眾 生 煩 惱 覆 障 不 見 佛 性 ，

yǐ bú jiàn gù bù dé niè pán 。 」
以 不 見 故 不 得 涅 槃 。

dà bō niè pán jīng juàn dì èr shí liù
大 般 涅 槃 經 卷 第 二 十 六

lí pó lí pó dì dì qiú hē qiú hē dì dì tuó luó ní dì dì ní hē là dì dì
離 婆 離 婆 帝 帝 求 訶 求 訶 帝 帝 陀 羅 尼 帝 帝 尼 訶 囉 帝 帝

pí lí nǐ dì dì mó hē qié dì dì zhēn líng qián dì dì suō pó hē hē
毗 黎 你 帝 帝 摩 訶 伽 帝 帝 真 陵 乾 帝 帝 娑 婆 訶 訶
Seven times

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶 *Three times*

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hòng
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國